叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 华盛顿横渡特拉华河(washington Crossing The Delaware) 000001

2. 华盛顿横渡特拉华河(washington Crossing The Delaware) 000002

3. 华盛顿横渡特拉华河(washington Crossing The Delaware) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华盛顿横渡特拉华河(Washington Crossing the Delaware)
第1/3页

[drə'mætɪk]	['aʊəz]	[ɪn]	[ˌrevə'luːʃənəri]	['hɪstri; 'hɪstəri]
DRAMATIC	**HOURS**	**IN**	**REVOLUTIONARY**	**HISTORY**
戏剧性	小时	在	革命性的	历史

革命史上的戏剧性时刻

['wɒʃɪŋtən]
Washington
华盛顿

华盛顿

['krɒsɪŋ]	[ðə; ði]	['deləwer]
Crossing	**the**	**Delaware**
十字路口	这	特拉华州

穿越特拉华河

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri]	[fɪsk]	['kɑːltən]
HENRY	**FISK**	**CARLTON**
亨利	菲斯克	卡尔顿

亨利·菲斯克·卡尔顿

['edɪtɪd]	[baɪ]	[kleə(r)]	[tiː]	.	-	,	[ˌpiː 'eɪtʃ]	.	[diː]	.
Edited	**by**	**CLAIRE**	**T**	**.**	**ZYVE**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**
编辑	经过	克莱尔	T	.	-	,	菲尔	.	D	.

由克莱尔·T·齐夫博士编辑

[fɒks]	['medəʊ]	[skuːl]	,	['skɑːrzˌdeɪl]	,	[njuː]	[jɔːk]
Fox	**Meadow**	**School**	**,**	**Scarsdale**	**,**	**New**	**York**
狐狸	草地	学校	,	斯卡斯代尔	,	新的	约克

纽约州斯卡斯代尔福克斯梅多学校

['bjʊərəʊ]	[ɒv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
BUREAU	**OF**	**PUBLICATIONS**
局	的	出版物

出版局

['tiːtʃə(r)z]	['kɒlɪdʒ]	,	[kə'lʌmbiə]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
TEACHERS	**COLLEGE**	**,**	**COLUMBIA**	**UNIVERSITY**
教师	大学	,	哥伦比亚	大学

哥伦比亚大学师范学院

[njuː]	[jɔːk]	['sɪti]
NEW	**YORK**	**CITY**
新的	约克	城市

纽约市

[haʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['reɪdiəʊ]	['æktə(r)]
HOW	**TO**	**BE**	**A**	**GOOD**	**RADIO**	**ACTOR**
如何	到	是	一个	好的	收音机	演员

如何成为一名优秀的广播剧演员

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn] [prə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
The play in this book has actually been produced on the radio .
这 玩 在 这 书 有 实际上 到过 生产 在 这 收音机 .

本书中的剧本实际上已被改编成广播剧。

['pɒsəbli] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [tjuːnd] [ɪn] [æt; ət] [həʊm] .
Possibly you have listened to this one when you tuned in at home .
可能 你 有 听着 到 这 一 什么时候 你 调谐 在 在 家 .

或许你在家收听广播时已经听过这期节目了。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['lɪsnd] ,
The persons whose voices you heard as you listened ,
这 人 谁 声音 你 听到 作为 你 听着 ,

你聆听时听到的那些人的声音，

[lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ,
looked just as they did when they left their homes to go to the studio ,
看起来 只是 作为 他们 做过 什么时候 他们 左边 他们的 房屋 到 去 到 这 工作室 ,

他们看起来和离开家去录音棚时一模一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ]
although they were taking the parts of men and women who lived long
虽然 他们 是 采取 这 部分 的 男人 和 女性 WHO 居住地 长的
[ə'gəʊ] [ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)] ['kɒstjuːmz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [weə(r)] [tə'deɪ] .
ago and who wore costumes very different from the ones we wear today .
前 和 WHO 穿着 服装 非常 不同的 从 这 一个 我们 穿 今天 .

尽管他们扮演的是生活在很久以前的男男女女，而且他们穿的服装与我们今天穿的服装截然不同。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,
The persons whose voices you heard stood close together around the microphone ,
这 人 谁 声音 你 听到 站立 关闭 一起 大约 这 麦克风 ,

你听到的声音是由一群人发出的，他们当时就围坐在麦克风周围。

[iːtʃ] [wʌn] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
each one reading from a copy of the play in his hand .
每个 一 阅读 从 一个 复制 的 这 玩 在 他的 手 .

每人手里都拿着一份剧本，正在阅读。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ækt] [pɑːts] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pleɪz] ,
Since they could not be seen , they did not act parts as in other plays ,
自从 他们 可以 不是 是 已见 , 他们 做过 不是 行为 部分 作为 在 其他 演出 ,

由于他们无法被观众看到，所以他们不像其他剧目那样扮演角色。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .
but tried to make their voices show how they felt .
但 尝试 到 制作 他们的 声音 展示 如何 他们 毛毡 .

但他们努力用声音表达自己的感受。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] [pleɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd]
When you give these plays you will not need costumes and you will not need
什么时候 你 给 这些 演出 你 将要 不是 需要 服装 和 你 将要 不是 需要
['siːnəri] ,
scenery ,
风景 ,

演出这些剧目时，你不需要服装，也不需要布景。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
although you can easily arrange a broadcasting studio if you wish .
虽然 你 能 容易地 安排 一个 广播 工作室 如果 你 希望 .

当然，如果你愿意，也很容易安排一个广播演播室。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] ; [ɪn][fækt] ,
You will not need to memorize your parts ; in fact ,
你 将要 不是 需要 到 记住 你的 部分 ; 在 事实 ,

你不需要记住你的乐谱部分；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːst] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] ,
it will not be like a real radio broadcast if you do so ,
它 将要 不是 是 喜欢 一个 真实的 收音机 播送 如果 你 做 所以 ,

那样做的话，就不像真正的广播了。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
and , furthermore , you will not want to ,
和 , 此外 , 你 将要 不是 想 到 ,

而且，你也不会想这样做。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
since you will each have a copy of the book in your hands .
自从 你 将要 每个 有 一个 复制 的 这 书 在 你的 双手 .

因为你们每个人都会手拿一本。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
All you will need to do is to remember that you are taking the part of
全部 你 将要 需要 到 做 是 到 记住 那 你 是 采取 这 部分 的
[ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] ['æktə(r)] ,
a radio actor ,
一个 收音机 演员 ,

你只需要记住，你扮演的是一名广播剧演员。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːtʃɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,
that you are to read your speeches very distinctly ,
那 你 是 到 读 你的 演讲 非常 明显地 ,

你们的演讲稿必须朗读得非常清晰。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl]
and that by your voice you will make your audience understand how you feel
和 那 经过 你的 嗓音 你 将要 制作 你的 观众 理解 如何 你 感觉
.
.
.

通过你的声音，你可以让听众感受到你的感受。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
In this way you will have the fun of living through some of the great
在 这 方式 你 将要 有 这 乐趣 的 活的 通过 一些 的 这 伟大的
['moʊmənts] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
moments of history .
时刻 的 历史 .

这样，你就能体验到亲身经历历史上一些伟大时刻的乐趣。

[haʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
HOW TO FOLLOW DIRECTIONS IN THE PLAY
如何 到 跟随 方向 在 这 玩

如何按照剧本中的指示进行操作

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
There are some directions in this play which may be new to you ,
那里 是 一些 方向 在 这 玩 哪个 可能 是 新的 到 你 ,

这部剧里有些情节可能是你以前没见过的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] ,

but these are necessary , for you are now in a radio broadcasting studio ,

但 这些 是 必要的 , 为了 你 是 现在 在 一个 收音机 广播 工作室 ,

但这些都是必要的，因为你现在身处广播电台演播室。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .

talking in front of a microphone .

说 在 正面 的 一个 麦克风 .

对着麦克风讲话。

[ðə; ði] [wɜːd] ([ɪn]) [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,

The word (in) means that the character is standing close to the microphone ,

这 单词 (在) 方法 那 这 特点 是 常设 关闭 到 这 麦克风 ,

（in）这个词表示角色站在麦克风附近。

[waɪl] ([ɒf]) ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [feɪnt] .

while (off) indicates that he is farther away , so that his voice sounds faint .

尽管 (离开) 表示 那 他 是 更远 离开 , 所以 那 他的 嗓音 声音 头晕的 .

当（关闭）表示他离得更远，所以他的声音听起来很微弱。

[wen] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ([ɒf] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]) [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,

When the directions (off , coming in) are given ,

什么时候 这 方向 (离开 , 未来 在) 是 给定 ,

当发出方向指示（离开，进入）时，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət]['grædʒuəli] ['kʌmz] ['kləuzə(r)] .

the person speaking is away from the microphone at first but gradually comes closer .

这 人 请讲 是 离开 从 这 麦克风 在 第一的 但 逐步地 来 更近 .

说话的人一开始离麦克风比较远，但逐渐靠近。

[ðə; ði] [wɜːdz] ([mɒb]) [ɔː(r)] ([kraʊd] [nɔɪz]) [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [miːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The words (mob) or (crowd noise) you will understand mean the sound of many people talking in the distance .

这 字 (暴民) 或者 (人群 噪音) 你 将要 理解 意思是 这 声音 的 许多 人们 说 在 这 距离 .

你所说的（人群）或（喧闹声）指的是远处许多人说话的声音。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəlekt] [juːst] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktəz] [lɪv; laɪv] ,

Both the English and the dialect used help make the characters live ,

两个都 这 英语 和 这 方言 用过的 帮助 制作 这 人物 居住 ,

英语和方言的使用都使人物形象更加鲜活。

[səʊ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [tɔːk] .

so the speeches have been written in the way in which these men and women would talk .

所以 这 演讲 有 到过 书面 在 这 方式 在 哪个 这些 男人 和 女性 会 讲话 .

所以这些演讲稿都是按照这些男男女女的说话方式写的。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [meɪ] [juːz] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ]
This means that sometimes the character may use what seems to you unusual English
这 方法 那 有时 这 特点 可能 使用 什么 似乎 到 你 异常 英语
.
:
.

这意味着有时角色可能会使用在你看来不寻常的英语。

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [helps] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [saʊnd] [laɪk] ['riːəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
The punctuation helps , too , to make the speeches sound like real conversation ;
这 标点 帮助 , 也 , 到 制作 这 演讲 声音 喜欢 真实的 对话 ;
[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

标点符号也有助于使演讲听起来像真实的对话；例如，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['veri]
you will find that a dash is often used to show that a character is talking very
你 将要 寻找 那 一个 短跑 是 经常 用过的 到 展示 那 一个 特点 是 说 非常
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

你会发现，破折号经常用来表示人物说话非常激动。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['wɒʃɪŋtən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwer]
Washington Crossing the Delaware
华盛顿 十字路口 这 特拉华州

华盛顿横渡特拉华河

[kɑːst]
CAST
投掷

投掷

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən]
GENERAL WASHINGTON
一般的 华盛顿

华盛顿将军

['kɜːn(ə)l] [riːd]
COLONEL REED
上校 芦苇

里德上校

[dʒɒn] ['hʌniˌmæn]
JOHN HONEYMAN
约翰 霍尼曼

约翰·霍尼曼

['kɜːn(ə)l] [rɔːl]
COLONEL RALL
上校 拉尔

拉尔上校

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl]
A CORPORAL
一个 下士

下士

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
A SOLDIER
一个 士兵

一名士兵

['dʒen(ə)rəl] [nɒks]
GENERAL KNOX
一般的 诺克斯

诺克斯将军

['kɜːn(ə)l] ['glʌvə]
COLONEL GLOVER
上校 手套

格洛弗上校

[mɒb]
MOB
暴民

暴民

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['ɔːdəli]
ORDERLY
秩序

秩序

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwer] .
We take pleasure in presenting this story of Washington crossing the Delaware .
我们 拿 乐趣 在 呈现 这 故事 的 华盛顿 过境 这 特拉华州 .

我们很高兴向大家讲述华盛顿横渡特拉华河的故事。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ɪ'vent] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evriwʌn] ,
The picture of that famous event is familiar to everyone ,
这 图片 的 那 著名的 事件 是 熟悉的 到 每个人 ,

那张著名照片人人都耳熟能详。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but the story of what led up to it ,
但 这 故事 的 什么 引领 向上 到 它 ,

但导致这一切发生的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] .
and of its importance in American history is not so well known .
和 的 它是 重要性 在 美国人 历史 是 不是 所以 出色地 已知 .

但它在美国历史上的重要性却鲜为人知。

[ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] ['ɜːli] ['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz]
The fall and early winter of the year 1776 saw the fortunes of Washington's
这 落下 和 早期的 冬天 的 这 年 - 锯 这 财富 的 华盛顿的
['ɑːmi] [sɪŋk] ['veri] [ləʊ] [ɪn'diːd] .
army sink very low indeed .
军队 下沉 非常 低的 的确 .

1776 年秋季和初冬，华盛顿军队的战绩急剧下滑。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ɪn] [leɪt] ['ɔːɡəst] ,
Beginning with the defeat on Long Island in late August ,
开始 和 这 击败 在 长的 岛 在 晚的 八月 ，

从八月下旬在长岛的失利开始，

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [hæd; həd] [met] [rɪ'vɜːs] ['ɑːftə(r)] [rɪ'vɜːs] .
Washington and his army had met reverse after reverse .
华盛顿 和 他的 军队 有 遇见 撤销 后 撤销 .

华盛顿和他的军队遭遇了一连串的挫败。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌmæn'hætn] [tuː; tə] [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] ,
They had been forced to retire in succession from Manhattan to Fort Washington ,
他们 有 到过 强制 到 退休 在 演替 从 曼哈顿 到 堡 华盛顿 ，

他们被迫先后从曼哈顿退休到从华盛顿堡退休。

[ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [fɔːt] [liː] , [ðen] [frɒm; frəm] [fɔːt] [liː] [tuː; tə] ['hækənˌsæk] .
then across the river to Fort Lee , then from Fort Lee to Hackensack .
然后 穿过 这 河 到 堡 李 ， 然后 从 堡 李 到 哈肯萨克 .

然后过河到李堡，再从李堡到哈肯萨克。

[ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [rɪ'taɪəmənts] [hæd; həd] [dɪs'ɔːɡənaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
This succession of defeats and the enforced retirements had disorganized and depleted the army .
这 演替 的 失败 和 这 强制执行 退休 有 混乱 和 耗尽 这 军队 .

这一连串的失败和被迫退役导致军队组织混乱、兵力锐减。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
But even worse than that , it had well - nigh ruined the morale of the civilian population ,
但 甚至 更糟 比 那 ， 它 有 出色地 - 夜 毁坏 这 士气 的 这 平民 人口 ，

但更糟糕的是，它几乎彻底摧毁了平民百姓的士气。

[huːz] ['hɑːti] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ɪf] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] .
whose hearty support was absolutely necessary if the war was to be carried on .
谁 爽朗 支持 曾是 绝对地 必要的 如果 这 战争 曾是 到 是 携带 在 .

如果战争要继续下去，他们的鼎力支持是绝对必要的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɡeɪv] ['wɒʃɪŋtən] [nəʊ] [help] ,
But now , discouraged and disheartened , the mass of the population gave Washington no help ,
但 现在 ， 灰心 和 沮丧 ， 这 大量的 的 这 人口 给予 华盛顿 不 帮助 ，

但现在，民众灰心丧气，没有给华盛顿任何帮助。

[nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [nəʊ] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
no encouragement , no cooperation .
不 鼓励 ， 不 合作 .

没有鼓励，就没有合作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] - , - , [æz; əz][wiː; wi][bɪˈɡɪn] [ˈaʊə(r)][ˈstɔːri] .
This is the situation on the morning of November 22 , 1776 , as we begin our story .
这 是 这 情况 在 这 早晨 的 十一月 - , - , 作为 我们 开始 我们的 故事 .

这就是1776年11月22日早晨的情况，我们的故事就此开始。

[ˈwɒʃɪŋtən] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhedˈkwɔːtəz] [æt; ət] [ˈhækənˌsæk] , [njuː] [ˈdʒɜːzi] , [wen] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [riːd] , [hɪz; ɪz] [eɪd] , [ˈentəz] —
Washington is in his headquarters at Hackensack , New Jersey , when Colonel Joseph Reed , his aide , enters —
华盛顿 是 在 他的 总部 在 哈肯萨克 , 新的 球衣 , 什么时候 上校 约瑟夫 芦苇 , 他的 助手 , 进入 —

华盛顿正在新泽西州哈肯萨克的总部，这时他的副官约瑟夫·里德上校走了进来——

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən] !
Good morning , General Washington !
好的 早晨 , 一般的 华盛顿 !

早上好，华盛顿将军！

[ˈwɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈkɜːn(ə)l] , [wɒt] [njuːz] ?
Good morning , Colonel , what news ?
好的 早晨 , 上校 , 什么 消息 ?

早上好，上校，有什么消息？

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[nɒt] [mʌtʃ] , [aɪm][əˈfreɪd] , [sɜː(r)] .
Not much , I'm afraid , sir .
不是 很多 , 我是 害怕的 , 先生 .

恐怕不多，先生。

[ˈwɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[hæv; həv][wiː; wi][nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmuːvmənts] [jet] ?
Have we no information of the British movements yet ?
有 我们 不 信息 的 这 英国 移动 然而 ?

我们还没有掌握英国方面动向的信息吗？

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[nʌn] !
None !
没有任何！

没有任何！

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪs] ?
What's the matter with our intelligence service ?
是什么 这 事情 和 我们的 智力 服务 ?

我们的情报部门到底出了什么问题?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[ɪts] [kəm'pliːtli] [dɪs'rʌptɪd] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
It's completely disrupted , sir ; and we can get no help from the civilian population .
它是 完全地 中断 , 先生 ; 和 我们 能 得到 不 帮助 从 这 平民 人口 .

先生，情况完全混乱了；而且我们无法从平民百姓那里得到任何帮助。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ai] [nəʊ] — [ðev] [lɒst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [ˌjuː 'es] , ['kɜːn(ə)l] .
I know — they've lost all faith in us , Colonel .
我 知道 — 他们有 丢失的 全部 信仰 在 我们 , 上校 .

我知道——他们已经对我们彻底失去了信心，上校。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [help] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] !
Nothing but a victory can bring us again the loyalty and help of our own people !
没有什么 但 一个 胜利 能 带来 我们 再次 这 忠诚 和 帮助 的 我们的 自己的 人们 !

只有胜利才能重新赢得我们人民的忠诚和支持！

[ɪts] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
It's discouraging , Colonel , to think that now when we need it more than ever before ,
它是 令人沮丧 , 上校 , 到 思考 那 现在 什么时候 我们 需要 它 更多的 比 曾经 前 ,

上校，想到现在我们比以往任何时候都更需要它，真是令人沮丧。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [nəʊ] [help] !
we can get no help !
我们 能 得到 不 帮助 !

我们得不到任何帮助！

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[sɜː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɜːn] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [bləʊ] , [wiː; wi] [mait] [ˌriː'kæptʃə(r)]
Sir , if we could only turn and strike a quick blow , we might recapture
先生 , 如果 我们 可以 仅有的 转动 和 罢工 一个 快的 吹 , 我们 可能 夺回
[fɔːt] [liː] .
Fort Lee .
堡 李 .

先生，如果我们能迅速反击，或许就能夺回李堡。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] — [ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] ,
Yes — if I only knew what force of the enemy is holding the Fort ,
是的 — 如果 我 仅有的 知道 什么 力量 的 这 敌人 是 保持 这 堡 ,

是的——如果我知道是哪支敌军部队守着这座堡垒就好了。

[ænd; ənd] [wen] [lɔːd] [haʊ] [ik'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and when Lord Howe expects to bring the rest of his army across the
和 什么时候 主 豪 预期 到 带来 这 休息 的 他的 军队 穿过 这
['hʌdsən] .
Hudson .
哈德逊 .

以及豪勋爵计划率领其余军队渡过哈德逊河的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[wel] , [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] !
Well , we don't know that !
出色地 , 我们 不 知道 那 !

我们并不知道！

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪs] [wiː; wi][kænt][faɪnd][aʊt] !
And without an intelligence service we can't find out !
和 没有 一个 智力 服务 我们 不能 寻找 出去 !

如果没有情报机构，我们根本无法查明！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] — [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm] [liː] [ðɪs]
Of course if General Lee would join me — there wasn't any word from Lee this
的 课程 如果 一般的 李 会 加入 我 — 那里 不是 任何 单词 从 李 这
['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
morning , was there ?
早晨 , 曾是 那里 ?

当然，如果李将军能和我一起去就好了——今天早上李将军那边没有任何消息，对吧？

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[nʌn] , [sɜː(r)] .
None , sir .
没有任何 , 先生 .

没有，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[əʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)] ?
Oh , why doesn't he answer ?
哦 , 为什么 不 他 回答 ?

他为什么不回答?

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ?
Why doesn't he come ?
为什么 不 他 来 ?

他为什么不来?

[ɪts] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [sɪns] [ai] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] !
It's been more than a week now since I ordered him to join me at once !
它是 到过 更多的 比 一个 星期 现在 自从 我 订购 他 到 加入 我 在 一次 !

自从我命令他立即跟我来已经过去一个多星期了!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] ['eni] ['ruːmə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ?
Have you heard any rumor about him ?
有 你 听到 任何 谣言 关于 他 ?

你有没有听到关于他的什么传闻?

[hæz; həz] [hiː; hi] [left] ['piːkˌskɪl] [jet] ?
Has he left Peekskill yet ?
有 他 左边 皮克斯基尔 然而 ?

他离开皮克斯基尔了吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['hʌdsən] ?
Has he crossed the Hudson ?
有 他 交叉 这 哈德逊 ?

他过哈德逊河了吗?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I haven't heard a word .
我 还没有 听到 一个 单词 .

我一个字也没听到。

[hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['ɔːdərs] [aɪv] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
He hasn't even acknowledged the last half dozen orders I've forwarded to him .
他 还没有 甚至 已确认 这 最后的 一半 打 订单 我已经 转发 到 他 .

他甚至连我转发给他的最后六份订单都没回复。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðæts] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] !
That's the most discouraging thing of all !
那就是 这 最多 令人沮丧 事物 的 全部 !

这是最令人沮丧的事情!

[ɪf] [ðə; ði]['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] [woʊnt][ə'beɪ] ['ɔːdərs] ,
If the second in command won't obey orders ,
如果 这 第二 在 命令 惯于 服从 订单 ,

如果二把手不服从命令,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ?
is it any wonder that the rest of the army is out of hand ?
是 它 任何 想知道 那 这 休息 的 这 军队 是 出去 的 手 ?

难怪其他部队会失控?

[əʊ] , [wel] !
Oh , well !
哦 , 出色地 !

那好吧!

[wiː; wi][kænt] [həʊp] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [liːz] [help] ,
We can't hope to do anything without Lee's help ,
我们 不能 希望 到 做 任何事物 没有 李氏 帮助 ,

没有李的帮助,我们什么都做不了。

[səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [rɪ'triːt] —
so there's nothing for us to do but retreat —
所以 有 没有什么 为了 我们 到 做 但 撤退 —

所以我们除了撤退别无选择——

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[ə'gen] ?
Again ?
再次 ?

再次?

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] , ['kɜːn(ə)l] , ['aʊə(r)] [smɔːl] [fɔːs] [ɪz] ['juːsləsli] [ɪk'spəʊzd][hɪə(r)] .
Yes , Colonel , our small force is uselessly exposed here .
是的 , 上校 , 我们的 小的 力量 是 无用 裸露 这里 .

是的,上校,我们这支小部队在这里完全暴露无遗。

[wiː; wi][kænt] [rɪsk]['kæptʃə(r)] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] !
We can't risk capture — that would be the end of everything !
我们 不能 风险 捕获 — 那 会 是 这 结尾 的 一切 !

我们不能冒被俘的风险——那一切就都完了!

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的,先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɪf] [lɔːd] [haʊ] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪn] [fɔːs] ,
If Lord Howe crosses the Hudson in force ,
如果 主 豪 十字架 这 哈德逊 在 力量 ,

如果豪勋爵率军渡过哈德逊河,

[wɪd] [biː; bi] [træpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hækən,sæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'seiik] ['rɪvəz] .
we'd be trapped between the Hackensack and the Passaic Rivers .
我们会 是 被困 之间 这 哈肯萨克 和 这 帕塞克 河流 .

我们将被困在哈肯萨克河和帕塞克河之间。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[aɪm][ə'freɪd][səʊ] , [sɜː(r)] .
I'm afraid so , sir .
我是 害怕的 所以 , 先生 .

恐怕是这样，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[səʊ] — [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [æt; ət][wʌns] .
So — we've got to begin our retreat at once .
所以 — 我们已经 得到 到 开始 我们的 撤退 在 一次 .

所以——我们必须立刻开始撤退。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] , [sɜː(r)] .
The troops are ready to move , sir .
这 军队 是 准备好 到 移动 , 先生 .

长官，部队已做好行动准备。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [smɔːl] [fɔːs] .
It shouldn't take us long to get out of danger with our small force .
它 不应该 拿 我们 长的 到 得到 出去 的 危险 和 我们的 小的 力量 .

我们人手有限，应该很快就能脱离危险。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] , [jes] , [ðæts] [wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːn(ə)l] ?
Yes , yes , that's one advantage of a small army , isn't it , Colonel ?
是的 , 是的 , 那就是 一 优势 的 一个 小的 军队 , 不是 它 , 上校 ?

是的，是的，这就是小规模军队的优势之一，不是吗，上校?

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'triːt] ['ræpɪdli] !
At least we can retreat rapidly !
在 至少 我们 能 撤退 快速 !

至少我们可以迅速撤退!

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fɔːs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz]['iːv(ə)n][smɔːlə(r)] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ?
I suppose the force we have is even smaller today than it was yesterday ?
我 认为 这 力量 我们 有 是 甚至 较小的 今天 比 它 曾是 昨天 ?

我想我们今天拥有的力量比昨天还要小吧?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[aɪm][ə'freɪd][səʊ] , [sɜː(r)] .
I'm afraid so , sir .
我是 害怕的 所以 , 先生 .

恐怕是这样，先生。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ʃəʊd] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] !
The morning report showed less than five thousand present and fit for duty !
这 早晨 报告 显示 较少的 比 五 千 展示 和 合身 为了 责任 !

早晨的报告显示，到岗且适合执勤的人数不足五千人!

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] [liːz] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] !
If we only had Lee's seven thousand !
如果 我们 仅有的 有 李氏 七 千 !

如果我们能拥有李将军的七千块钱就好了!

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] .
But we haven't .
但 我们 还没有 .

但我们没有。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːt] [æt; ət][wʌns] , ['kɜːn(ə)l] .
You may order the retreat at once , Colonel .
你 可能 命令 这 撤退 在 一次 , 上校 .

上校，您可以立即下令撤退。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] [sɜː(r)] , ['əʊvə(r)] [wɒt] [ruːt] ?
Yes sir , over what route ?
是的 先生 , 超过 什么 路线 ?

是的，先生，走哪条路线?

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wiːl; wil] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['njuːək] .
We'll move across the Acquackonack bridge , and thence to Newark .
出色地 移动 穿过 这 - 桥 , 和 因此 到 纽瓦克 .

我们将穿过阿夸科纳克桥，然后前往纽瓦克。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] .
I'll write the orders , sir .
患病的 写 这 订单 , 先生 .

先生，我来写订单。

(['ræt(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)])
(rattle of paper)
(嘎嘎作响 的 纸)

（纸张沙沙作响）

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] ['glʌvə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːblhed] ['redʒɪmənt] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Colonel John Glover with his Marblehead regiment will cover the retreat as usual .
上校 约翰 格洛弗 和 他的 马布尔黑德 团 将要 覆盖 这 撤退 作为 通常 .

约翰·格洛弗上校将率领他的马布尔黑德团像往常一样掩护撤退。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] ?
And the advance ?
和 这 进步 ?

进展如何?

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[nɒks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [wɪl] [liːd] .
Knox and his artillery will lead .
诺克斯 和 他的 炮兵 将要 带领 .

诺克斯和他的炮兵部队将冲锋陷阵。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] ['aʊə(r)] [gʌnz] — [ðə; ði] [fjuː] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] .
We mustn't lose our guns — the few we have left .
我们 不得 失去 我们的 枪支 — 这 很少 我们 有 左边 .

我们绝不能丢失我们的枪支——我们仅剩的几支枪了。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɒʃɪŋtən] ([hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self])
WASHINGTON (half to himself)
华盛顿 (一半 到 他自己)

华盛顿（自言自语）

[rɪ'triːt] — [rɪ'triːt] — [rɪ'triːt] !
Retreat — retreat — retreat !
撤退 — 撤退 — 撤退 !

撤退——撤退——撤退！

[ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
Is there nothing else in store for us ?
是 那里 没有什么 别的 在 店铺 为了 我们 ?

难道就没有其他事情等着我们了吗?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ðiːz] , [sɜː(r)] ?
Will you sign these , sir ?
将要 你 符号 这些 , 先生 ?

先生，您能签这些文件吗?

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] — [ðə; ði] [kwɪl] .
Yes — the quill .
是的 — 这 鹅毛笔 .

是的——羽毛笔。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .
Here you are , sir .
这里 你 是 , 先生 .

先生，给您。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

(['ræt(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)])
(rattle of paper)
(嘎嘎作响 的 纸)

（纸张沙沙作响）

[juː; jʊ] [meɪ] [send] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [æt; ət] [wʌns] , ['kɜːn(ə)l] .
You may send the orders at once , Colonel .
你 可能 发送 这 订单 在 一次 , 上校 .

上校，您可以立即下达命令。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , ['dʒen(ə)rəl] .
Yes , General .
是的 , 一般的 .

是的，将军。

(['kɔːlɪŋ]) ['ɔːdəli] !
(calling) Orderly !
(呼叫) 秩序 !

（喊）秩序井然！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[dɪ'lɪvə(r)] [ðiːz] ['ɔːdərs] [æt; ət] [wʌns] !
Deliver these orders at once !
递送 这些 订单 在 一次 !

立即交付这些订单！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['ju:sləs] [tu:; tə] [send] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [li:] .
I suppose it's useless to send another order to Lee .
我 认为 它是 无用 到 发送 其他 命令 到 李 .

我觉得再给李下订单也没用了。

[ri:d]
REED
芦苇

芦苇

[wi:; wi] [kæn; kən] [send] [wʌn] — [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] .
We can send one — I don't think it will have any effect .
我们 能 发送 一 — 我 不 思考 它 将要 有 任何 影响 .

我们可以寄一个——但我认为这不会有任何效果。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] — [jes] , [raɪt] [hɪm] [ə'gen] ,
He ought to be informed of where we're going — yes , write him again ,
他 应该 到 是 知情的 的 在哪里 是 去 — 是的 , 写 他 再次 ,

应该让他知道我们要去哪里——是的，再给他写封信吧。

[tel] [hɪm] [wɪr] [rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə] ['nju:ək]
tell him we're retreating to Newark
告诉 他 是 撤退 到 纽瓦克

告诉他我们要撤退到纽瓦克。

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ri:d]
REED
芦苇

芦苇

['veri] [wel] , [sɜ:(r)] — [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['nju:ək] ?
Very well , sir — and after Newark ?
非常 出色地 , 先生 — 和 后 纽瓦克 ?

好的，先生——纽瓦克之后呢?

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[rɪ'tri:t] [ə'gen] [ai] [sə'pəʊz] .
Retreat again I suppose .
撤退 再次 我 认为 .

看来又要撤退了。

[nju:] ['brʌnzwɪk] — ['trentən] — [ə'krɒs] [ðə; ði] ['deləwer] ['ɪntu:] [ˌpensl'veɪniə] .
New Brunswick — Trenton — across the Delaware into Pennsylvania .
新的 布伦瑞克 — 特伦顿 — 穿过 这 特拉华州 进入 宾夕法尼亚州 .

新不伦瑞克省—特伦顿—跨过特拉华河进入宾夕法尼亚州。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] [sɜː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['ɑːmi] [left] [baɪ] [ðen] .
Yes sir , if we have any army left by then .
是的 先生 , 如果 我们 有 任何 军队 左边 经过 然后 .

是的，长官，如果到那时我们还有军队的话。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['lɔɪəl] [səʊlz] [huː] [wɪl] [stænd] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end] .
We have some loyal souls who will stand with us to the end .
我们 有 一些 忠诚 灵魂 WHO 将要 站立 和 我们 到 这 结尾 .

我们有一些忠诚的伙伴，他们会和我们并肩作战到最后。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; [bʌt; bət]['wɪntə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
We may have to retreat to the back country of Pennsylvania ; but winter is coming ,
我们 可能 有 到 撤退 到 这 后退 国家 的 宾夕法尼亚州 ; 但 冬天 是 未来 ,

我们或许不得不撤退到宾夕法尼亚州的偏远地区；但冬天终究会来临。

[lɔːd] [haʊ] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [fəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['hɑːdli] [pres] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [fɔːls] .
Lord Howe is not an energetic foe , and he will hardly press us after the snow falls .
主 豪 是 不是 一个 精力充沛 敌人 , 和 他 将要 几乎 按 我们 后 这 雪 瀑布 .

豪勋爵不是一个精力充沛的敌人，下雪后他很难对我们施加压力。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ʌp] ['aʊə(r)] [dɪ'pliːtɪd] [ræŋks][wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Then if we can fill up our depleted ranks we'll be ready for him in the spring .
然后 如果 我们 能 充满 向上 我们的 耗尽 排名 出色地 是 准备好 为了 他 在 这 春天 .

如果我们能补充人员，那么到了春天，我们就能做好迎接他的准备了。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[əʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [wʌn][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] !
Oh , General , if we could only make one stand against the enemy !
哦 , 一般的 , 如果 我们 可以 仅有的 制作 一 站立 反对 这 敌人 !

将军，如果我们能与敌人进行一次正面交锋该多好啊！

[meɪk] [wʌn][bəʊld] [strəʊk] [tuː; tə] [pʊt] [njuː] [hɑːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['kʌntrimən] !
Make one bold stroke to put new heart into our discouraged countrymen !
制作 一 大胆的 中风 到 放 新的 心 进入 我们的 灰心 同胞们 !

大胆一击，重振我们沮丧的同胞的士气！

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ai] [naʊ] — [ai] [naʊ] , ['kɜːn(ə)l] !
I know — I know , Colonel !
我 知道 — 我 知道 , 上校 !

我知道——我知道，上校！

[ɪf] [liː] [wʊd] ['əʊnli] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] !
If Lee would only obey my orders !
如果 李 会 仅有的 服从 我的 订单 !

如果李能服从我的命令就好了！

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] !
Very little hope of that !
非常 小的 希望 的 那 !

几乎没有希望！

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ai] [naʊ] — [ænd; ənd] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] !
I know — and I can't understand his motives !
我 知道 — 和 我 不能 理解 他的 动机 !

我知道——但我无法理解他的动机！

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[waɪ] [sɜː(r)] , ['ðer] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
Why sir , they're perfectly plain to me — and to the rest of the army .
为什么 先生 , 它们是 完美 清楚的 到 我 — 和 到 这 休息 的 这 军队 .

长官，对我来说，以及对军队里的其他人来说，都看得一清二楚。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确？

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

['sɜːt(ə)nli] — [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪljə(r)] — [səʊ]
Certainly — he wants to discredit you — to bring about your failure — so
当然 — 他 想要 到 诋毁 你 — 到 带来 关于 你的 失败 — 所以
[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [sək'siːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] !
that he can succeed to your command !
那 他 能 成功 到 你的 命令 !

当然——他想诋毁你——想让你失败——这样他就能听命于你!

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[səʊ] — ?
So — ?
所以 — ?

所以-?

([pɔːz])
(pause)
(暂停)

(暂停)

[wel] , [ɪf] [liː] [kæn; kən] [brɪŋ] ['vɪktəri] [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [feɪld] ,
Well , if Lee can bring victory where I have failed ,
出色地 , 如果 李 能 带来 胜利 在哪里 我 有 失败的 ,

如果李将军能在我失败的地方取得胜利,

[aɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [step] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
I'll be only too glad to step down in his favor .
患病的 是 仅有的 也 高兴的 到 步 向下 在 他的 偏爱 .

我非常乐意让位给他。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[sɜː(r)] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
Sir , I beg of you , you mustn't even entertain such a thought ,
先生 , 我 求 的 你 , 你 不得 甚至 招待 这样的 一个 想法 ,

先生,我恳求您,您千万不要有这种想法。

[waɪ] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] — ([nɒk])
why General Lee could no more — (knock)
为什么 一般的 李 可以 不 更多的 — (敲)

为什么李将军再也无法——(敲门)

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['kɜːn(ə)l] .
Will you see who it is , Colonel .
将要 你 看 WHO 它 是 , 上校 .

上校,你看看是谁?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜː(r)] — (['mʌmb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðen] [aʊt] [laʊd])

Yes , sir — (mumble at a distance , then out loud)

是的 , 先生 — (咕哝 在 一个 距离 , 然后 出去 大声)

是的，先生——（先是低声嘟囔，然后大声说道）

['dʒen(ə)rəl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

General , there's a man here who wants to see you .

一般的 , 有 一个 男人 这里 WHO 想要 到 看 你 .

将军，这里有个人想见您。

['wɒʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who is it ?

WHO 是 它 ?

是谁?

[riːd]

REED

芦苇

芦苇

[hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz]['praɪvət] .

He refuses to give his name , and says his business is private .

他 拒绝 到 给 他的 姓名 , 和 说道 他的 商业 是 私人的 .

他拒绝透露姓名，并称这是他的私事。

['wɒʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Tell him to come in .

告诉 他 到 来 在 .

叫他进来。

[riːd]

REED

芦苇

芦苇

[jes] , [sɜː(r)] — ([ɒf]) [kʌm] [ɒn][ɪn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

Yes , sir — (off) Come on in , the General will see you .

是的 , 先生 — (离开) 来 在 在 , 这 一般的 将要 看 你 .

是的，先生——（挂断）进来吧，将军会见您。

['hʌniˌmæn]

HONEYMAN

霍尼曼

蜂蜜人

['θæŋkiː] — ['θæŋkiː] , [sɜː(r)] .

Thankee — thankee , sir .

谢谢 — 谢谢 , 先生 .

谢谢——谢谢您，先生。

[aɪm] [tuː; tə][jiː; ji] , [sɜː(r)] .

I'm obleeged to ye , sir .

我是 流血 到 是的 , 先生 .

先生，我感激不尽。

([ɪn]) [biː; bi][jiː; ji]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ?
(in) Be ye General Washington ?
(在) 是 是的 一般的 华盛顿 ?

（在）你愿意成为华盛顿将军吗?

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
I am , and what can I do for you ?
我 是 , 和 什么 能 我 做 为了 你 ?

我是，我能为您做些什么?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[wɑːl] - — ['dʒen(ə)rəl] — [ɪf] [jiː; ji][doʊnt][maɪnd] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)]
Wal ' — General — if ye don't mind — er — er
沃尔 - — 一般的 — 如果 是的 不 头脑 — 呃 — 呃

沃尔——将军——如果你们不介意的话——呃——呃

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ə'ləʊn] — [sɜː(r)] — [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
I'd like to see ye alone — sir — it's important !
ID 喜欢 到 看 是的 独自的 — 先生 — 它是 重要的 !

先生，我想单独见您一下——这很重要!

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ə'ləʊn] ?
Alone ?
独自的 ?

独自的?

[əʊ] , ['veri] [wel] , ['kɜːn(ə)l] —
Oh , very well , Colonel —
哦 , 非常 出色地 , 上校 —

哦，好吧，上校——

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[aɪl] [gəʊ] , [sɜː(r)] .
I'll go , sir .
患病的 去 , 先生 .

我去，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[raɪt] [ðæt] ['letə(r)] [tuː; tə] [liː] .
Write that letter to Lee .
写 那 信 到 李 .

把这封信写给李。

[riːd] (['gəʊɪŋ])
REED (going)
芦苇 (去)

里德（去）

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

([dɔː(r)] [kləuziz])
(door closes)
(门 关闭)

（门关上了）

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , what is it ?
现在 , 什么 是 它 ?

那么，它到底是什么?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[wɑːl] - , [hɪə(r)] [ai] [biː; bi] , ['dʒen(ə)rəl] —
Wal ' , here I be , General —
沃尔 - , 这里 我 是 , 一般的 —

沃尔，我在这里，将军——

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['hʌni,mæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd] - [əʊn] [taɪm] ['gɪtɪn] - [hɪə(r)] — [ai] - [hɑ:f][jə(r)] ['ɑ:mi] [stɒpt]
An ' I've had tarnation's own time gittin ' here — I cal'ate half yer army stopped
一个 - 我已经 有 - 自己的 时间 吉廷 - 这里 — 我 - 一半 你的 军队 停止
[,em 'i:][æn; ən] - ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] [æn; ən] - [maɪ] ['bɪznəs] — [æn; ən] - [ðeɪ] ['wʌznt]
me an ' wanted to know my name an ' my business — an ' they wasn't
我 一个 - 通缉 到 知道 我的 姓名 一个 - 我的 商业 — 一个 - 他们 不是
[gɔɪn] - [tu:; tə][let][,em 'i:][ɪn] [wen] [ai] [,wʊdnt] [tel] - [ɪm] .
goin ' to let me in when I wouldn't tell ' em .
去 - 到 让 我 在 什么时候 我 不会 告诉 - 呃 .

我费了九牛二虎之力才来到这里——我听说你们一半的军队拦住了我，想知道我的名字和来意——我不肯告诉他们，他们就不让我进去。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [teɪks] [mə'rɛn] [ðæt] [tu:; tə][stɒp][dʒɒn] ['hʌni,mæn] [wen] [hi:; hi][gɪts][sɒt][ɒn]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] .
But it takes more'n that to stop John Honeyman when he gits sot on doin ' something .
但 它 需要 更多 那 到 停止 约翰 霍尼曼 什么时候 他 git 酒 在 做 - 某物 .

但要阻止约翰·霍尼曼做某件事，光靠这些是不够的。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['hʌni,mæn] ?
Your name is John Honeyman ?
你的 姓名 是 约翰 霍尼曼 ?

你叫约翰·霍尼曼吗?

['hʌni,mæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ðæts] [,em 'i:] , [sɜ:(r)] , [æn; ən] - [ai] ['prɒmɪst] ['mɑ:rθi] — [ðæts] [maɪ][waɪf] , [sɜ:(r)] — [ðæt] [aɪ'd] [kʌm]
That's me , sir , an ' I promised Marthy — that's my wife , sir — that I'd come
那就是 我 , 先生 , 一个 - 我 承诺 玛蒂 — 那就是 我的 妻子 , 先生 — 那 ID 来
[tu:; tə] [si:] [ji:; ji] — [ænd; ənd][ai] [kʌm] ,
to see ye — and I come ,
到 看 是的 — 和 我 来 ,

那是我，先生，我答应过玛茜——那是我妻子，先生——我会来看您——我来了，

[æn; ən] - [hɪə(r)][ai][bi:; bi] !
an ' here I be !
一个 - 这里 我 是 !

我来了!

[[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hʌni,mæn] ?
And what can I do for you , Mr . Honeyman ?
和 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 . 霍尼曼 ?
我能为您做些什么，霍尼曼先生?

['hʌni,mæn]
HONEYMAN
霍尼曼
蜂蜜人

['neəri][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .
Nary a thing , General Washington .
纳里 一个 事物 , 一般的 华盛顿 .
什么事都没有，华盛顿将军。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿
华盛顿

[ðen] [wɒt] — ?
Then what — ?
然后 什么 — ?
然后呢?

['hʌni,mæn]
HONEYMAN
霍尼曼
蜂蜜人

[ai] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ji:; ji][æn; ən]['ɒfə(r)] .
I come to make ye an offer .
我 来 到 制作 是的 一个 提供 .
我来是想给你们一个提议。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿
华盛顿

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地?

['hʌni,mæn]
HONEYMAN
霍尼曼
蜂蜜人

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [θɪŋz] [ðæts] [gɔɪn] - [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] .
I'm in a way to find out a lot o ' things that's goin ' on in the British Army .
我是 在 一个 方式 到 寻找 出去 一个 很多 o - 事物 那就是 去 - 在 在 这 英国 军队 .
我希望能了解英国军队里发生的很多事情。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿
华盛顿

[səʊ] ?
So ?
所以 ?
所以?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ] , [ji:; ji] [si:] , [aɪm][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .
Aye , ye see , I'm a butcher .
是的 , 是的 看 , 我是 一个 屠夫 .

没错，我是个屠夫。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[æn; ən] - [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['redkəʊt] [wɪð] [bi:f] .
An ' I've got a contract to supply the redcoats with beef .
一个 - 我已经 得到 一个 合同 到 供应 这 红衣军 和 牛肉 .

我签了合同，要给英军供应牛肉。

[naʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:ri] !
Now they think I'm a good Tory !
现在 他们 思考 我是 一个 好的 保守党 !

现在他们都觉得我是个好保守党人了!

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] , [ai] [eɪnt] !
But General , I ain't !
但 一般的 , 我 不是 !

但是，我可不是将军!

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪm][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] !
I'm glad to hear that !
我是 高兴的 到 听到 那 !

听到这个消息我很高兴!

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[æn; ən] - [ai] [fɪgɝd] [ðæt] [mɛ'bi] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [æn; ən] - [tel] [ji:; ji][ə'baʊt] - [ɪm] — [ɪf]
An ' I figgered that mebbe I could find out things an ' tell ye about ' em — if
一个 - 我 计算 那 也许 我 可以 寻找 出去 事物 一个 - 告诉 是的 关于 - 呃 — 如果
[wi:; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] .
we could fix things up .
我们 可以 使固定 事物 向上 .

我想，如果我们能把事情解决好，也许我可以打听到一些事情，然后告诉你。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
How much do you want for your information ?
如何 很多 做 你 想 为了 你的 信息 ?

你打算为你的情报付多少钱?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[nəʊ] ! [nəʊ] ! ['dʒen(ə)rəl] !
No ! No ! General !
不 ! 不 ! 一般的 !

不！不！将军!

[ai] [eɪnt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sel] [jiː; ji] ['nʌθɪn] - !
I ain't tryin ' to sell ye nothin ' !
我 不是 尝试 - 到 卖 是的 什么也没有 - !

我没想卖给你任何东西!

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hʌniˌmæn] .
I beg your pardon , Mr . Honeyman .
我 求 你的 赦免 , 先生 . 霍尼曼 .

对不起，霍尼曼先生。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ['ɒfəz] .
But I have so many insincere offers .
但 我 有 所以 许多 虚伪的 优惠 .

但我收到了很多虚情假意的提议。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] !
I know — I know !
我 知道 — 我 知道 !

我知道——我知道!

[ai][hɪə(r)][fəʊks] [tɔːk] .
I hear folks talk .
我 听到 各位 讲话 .

我听到人们在议论。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['tɔːri] !
They think I'm a Tory !
他们 思考 我是 一个 保守党 !

他们以为我是保守党!

[wɑːl] - , [sɜː(r)] , [ai] [wɒnt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒn] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !

Wal ' , sir , I want they should keep on a - thinkin ' it !

沃尔 - , 先生 , 我 想 他们 应该 保持 在 一个 - 思考 - 它 !

先生，我希望他们继续思考这个问题！

[ai] - [ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [jiː; ji] ,

I cal'ate if I'm a - goin ' to be any use to ye ,

我 - 如果 我是 一个 - 去 - 到 是 任何 使用 到 是的 ,

我打电话问问我是否能帮上你的忙。

['nəʊbədi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] - ['rɔːrɪn] - [ɔːl] - ['faɪəd] ['tɔːri] .

nobody must know I ain't a rip - roarin ' all - fired Tory .

无人 必须 知道 我 不是 一个 撕裂 - 咆哮 - 全部 - 被解雇 保守党 .

谁也不能知道我不是个死硬的保守党人。

['wɒʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

['sɜːt(ə)nli] !

Certainly !

当然 !

当然！

['hʌniˌmæn]

HONEYMAN

霍尼曼

蜂蜜人

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [waɪ] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [nʌn] [əʊ] - [jə(r)] [men] [wɒt] [maɪ] [neɪm]

An ' that's the why I wouldn't tell none o ' yer men what my name

一个 - 那就是 这 为什么 我 不会 告诉 没有任何 o - 你的 男人 什么 我的 姓名

这就是为什么我不会告诉你们任何人我的名字。

[ɜː(r)]

er

呃

呃

[maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] .

my business was .

我的 商业 曾是 .

我的生意是。

['wɒʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

['mɪstə(r)] . ['hʌniˌmæn] , [juːv] [ʃəʊn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [sens] !

Mr . Honeyman , you've shown extraordinary good sense !

先生 . 霍尼曼 , 你已经 所示 非凡的 好的 感觉 !

霍尼曼先生，您展现了非凡的远见卓识！

[jʊr; jər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [mæn] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !

You're exactly the man I've been looking for !

你是 确切地 这 男人 我已经 到过 寻找 为了 !

你正是我一直在寻找的那个人！

[aɪm] [ɪn] ['despərət] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

I'm in desperate need of reliable information .

我是 在 绝望的 需要 的 可靠的 信息 .

我急需可靠的信息。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And I believe you're the man to get it for me .
和 我 相信 你是 这 男人 到 得到 它 为了 我 .

我相信你就是能帮我拿到它的人。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ai] - [ai][biː; bi] .
I cal'ate I be .
我 - 我 是 .

我叫我。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [naʊ] ?
Have you any information now ?
有 你 任何 信息 现在 ?

你现在有任何消息吗?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ə; eɪ] [maɪt] .
A mite .
一个 螨虫 .

螨虫。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [ɪz] ['brɪŋɪn] - - , - [men] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌdsən] [tə'naɪt] , [tuː; tə][gɪt][jiː; ji] .
Lord Cornwallis is bringin ' 15 , 000 men across the Hudson tonight , to git ye .
主 康沃利斯 是 引入 - - , - 男人 穿过 这 哈德逊 今晚 , 到 git 是的 .

康沃利斯勋爵今晚将率领 15000 人渡过哈德逊河来抓你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wiːl; wil][biː; bi] [gɒn] .
We'll be gone .
出色地 是 已消失 .

我们要走了。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ðæts] - - [reɪt] !
That's fu'st - rate !
那就是 - - 速度 !

真是太糟糕了!

[naʊ] [aɪl] [biː; bi] [gɔɪn] - — [æn; ən] -
Now I'll be goin ' — an '
现在 患病的 是 去 - — 一个 -

现在我要走了——

[aɪl] [kiːp] [jiː; ji] [ɪn'fɔːmd] [wen] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I'll keep ye informed when I know anything ye ought to know .
患病的 保持 是的 知情的 什么时候 我 知道 任何事物 是的 应该 到 知道 .

如果我知道任何你应该知道的事情，我会及时通知你。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['hʌniˌmæn] .
Just a moment , Honeyman .
只是 一个 片刻 , 霍尼曼 .

稍等片刻，霍尼曼。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
How are you going to get your information to me ?
如何 是 你 去 到 得到 你的 信息 到 我 ?

你打算如何把信息给我?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[wɑːl] - , [ai] ['fɪgər] [ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] —
Wal ' , I figger I might come to see ye —
沃尔 - , 我 菲格 我 可能 来 到 看 是的 —

沃尔，我想我可能会来看你——

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[nəʊ] , [jʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
No , you'd be sure to excite suspicion .
不 , 你会 是 当然 到 激发 怀疑 .

不，你这样做肯定会引起怀疑。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ'd][biː; bi][æz; əz] [kɪrfəl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
I'd be as keerful as could be .
ID 是 作为 keerful 作为 可以 是 .

我会非常高兴。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[nəʊ] — [ai] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n][let][maɪ] [əʊn] [men] [nəʊ] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
No — I mustn't even let my own men know you're working for me .
不 — 我 不得 甚至 让 我的 自己的 男人 知道 你是 在职的 为了 我 .

不——我甚至不能让我的手下知道你为我工作。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[wɑːl] - — [jiː; ji] [mait] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['kæptʃəd] [naʊ] [æn; ən] - [ə'gɪn] — [tel] [jə(r)] [men] [aɪm][ə; eɪ]
Wal ' — ye might have me captured now an ' agin — tell yer men I'm a
沃尔 - — 是的 可能 有 我 捕获 现在 一个 - 再次 — 告诉 你的 男人 我是 一个
[nəʊ'tɔːriəs] ['tɔːri] — [æn; ən] - [hæv; həv] - [ɪm] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [f'ɜː][ˌem 'iː][pə'tɪkjələ(r)] !
notorious Tory — an ' have ' em be on the lookout fer me particular !
臭名昭著 保守党 — 一个 - 有 - 呃 是 在 这 瞭望台 fer 我 特别的 !

瓦尔——你们或许可以时不时地抓到我——告诉你们的人我是个臭名昭著的托利党人——让他们特别留意我!

[ðen] [wen] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [f'ɜː]
Then when I've got something fer
然后 什么时候我已经 得到 某物 fer

然后当我有了些东西……

[jiː; ji] , [aɪl] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [əʊ] - ['gɪtɪn] - ['kæptʃəd] .
ye , I'll put myself in the way o ' gittin ' captured .
是的 , 患病的 放 我 在 这 方式 o - 吉廷 - 捕获 .

是的，我宁愿让自己陷入被俘的境地。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] .
That's an excellent idea .
那就是 一个 出色的 主意 .

那真是个好主意。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [neɪm] [wɪð] [maɪ] [truːps] .
I'll have to give you a pretty bad name with my troops .
患病的 有 到 给 你 一个 漂亮的 坏的 姓名 和 我的 军队 .

我得在我的部下面前好好羞辱你一番。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[pʃɔː] — [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] , [sɜː(r)] .
Pshaw — I don't mind that , sir .
呸 — 我 不 头脑 那 , 先生 .

呸——我不介意，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .
And I don't know how I can reward you .
和 我 不 知道 如何 我 能 报酬 你 .

我不知道该如何奖励你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ai][doʊnt] [niːd] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [help] [jiː; ji] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [ai][gɒt] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə]
I don't need no reward to help ye , General Washington , I got a duty to
我 不 需要 不 报酬 到 帮助 是的 , 一般的 华盛顿 , 我 得到 一个 责任 到
[duː; də] [ðæt] !
do that !
做 那 !

华盛顿将军，我不需要任何回报来帮助您，这是我的职责！

— [ðeəz; ðəz]['əʊnli][dʒest][wʌn] [θɪŋ] , [sɜː(r)] —
— There's only jest one thing , sir —
— 有 仅有的 笑话 一 事物 , 先生 —

先生，只有一件事可以开玩笑。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ'd] ['sɔːtə] — [ɜː(r)] — ['kaɪndə] [laɪk] [maɪ] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] — [wɑːl] -
I'd sorta — er — kinda like my wife an ' children protected from the — wal '
ID 有点儿 — 呃 — 有点 喜欢 我的 妻子 一个 - 孩子们 受保护 从 这 — 沃尔 -
— [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əʊ] - [maɪ] [biːn] - [æn; ən] ['æktɪv] [æn; ən] - [nəʊ'tɔːriəs] ['tɔːri] .
— the results o ' my bein ' an active an ' notorious Tory .
— 这 结果 o - 我的 是 - 一个 积极的 一个 - 臭名昭著 保守党 .

我希望我的妻子和孩子能够免受我作为一名活跃且臭名昭著的保守党人所带来的后果的影响。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ji:; ji] [si:] , [ai][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [fəʊks] [θɪŋk] [əʊ] - [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['mɑ:rθi] — [ðæts] [maɪ][waɪf] ,
Ye see , I don't mind what folks think o ' me , but Marthy — that's my wife ,
叶 看 , 我 不 头脑 什么 各位 思考 o - 我 , 但 玛蒂 — 那就是 我的 妻子 ,

你看，我不在乎别人怎么看我，但是玛茜——那是我妻子。

[sɜ:(r)] — [ʃi:; ʃi][æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌnz] [mait] [gɪt] — [wɑ:l] - — ['tri:tɪd] ['prɪti] ['ʃæbi] .
sir — she an ' the young un's might git — wal ' — treated pretty shabby .
先生 — 她 一个 - 这 年轻的 联合国 可能 git — 沃尔 - — 治疗 漂亮的 破旧 .

先生——她和那个年轻人可能会受到——糟糕的——待遇。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
I'll give you an order for them to use in case of necessity .
患病的 给 你 一个 命令 为了 他们 到 使用 在 案件 的 必要性 .

我会给你一份指令，以备不时之需。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[wʊd] [ji:; ji] — [ɜ:(r)] — [saɪn][ˌaɪ 'ti:][jɜ:r'sɛlf] , ['dʒen(ə)rəl] ?
Would ye — er — sign it yerself , General ?
会 是的 — 呃 — 符号 它 你自己 , 一般的 ?

将军，您——呃——能亲自签字吗？

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['sɜ:t(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然！

[hɪə(r)] — [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
Here — I'll write it now .
这里 — 患病的 写 它 现在 .

好了，我现在就写。

(['ræt(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)])
(rattle of paper)
(嘎嘎作响 的 纸)

（纸张沙沙作响）

[lets] [siː] — (['sləʊli]) " [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː]
Let's see — (slowly) " To the Good People of New Jersey and all others it
我们来吧 看 — (缓慢地) " 到 这 好的 人们 的 新的 球衣 和 全部 其他的 它
[meɪ] [kən'sɜːn] :
may concern :
可能 忧虑 :

让我看看——（慢吞吞地）"致新泽西州的善良人民以及所有相关人士：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][dʒɒn] ['hʌniˌmæn] [ɒv; əv] — " [wɛrz]
It is ordered that the wife and children of John Honeyman of — " Where's
它 是 订购 那 这 妻子 和 孩子们 的 约翰 霍尼曼 的 — " 在哪里?
[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?
your home ?
你的 家 ?

命令约翰·霍尼曼的妻子和孩子——"你的家在哪里？

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

- , [sɜː(r)] .
Grigstown , sir .
- , 先生 .

格里格斯敦，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

" — [ɒv; əv] - ,
" — of Grigstown ,
" — 的 - ,

——格里格斯敦

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['tɔːri] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
the notorious Tory now within the British lines and probably acting the part of
这 臭名昭著 保守党 现在 之内 这 英国 线条 和 大概 表演 这 部分 的
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] ,
a British spy ,
一个 英国 间谍 ,

这位臭名昭著的保守党人现在已潜入英军阵地，很可能正在扮演英国间谍的角色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] [ænd; ənd] [ə'nɔiəns] .
should be protected from all harm and annoyances .
应该 是 受保护 从 全部 伤害 和 烦心事 .

应免受一切伤害和骚扰。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hʌniˌmæn] [hɪm'self] .
This is no protection to Honeyman himself .
这 是 不 保护 到 霍尼曼 他自己 .

但这并不能保护霍尼曼本人。

" [ɪz] [ðæt] [ˌsætɪsˈfæktəri] ?
" Is that satisfactory ?
" 是 那 令人满意的 ?

这样可以吗?

[ˈhʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ai] - [ðæt] [ˈkʌvəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .
I cal'ate that covers it , sir .
我 - 那 封面 它 , 先生 .

先生，我认为已经涵盖了所有内容。

[ˈwɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ˈveri] [wel] , [aɪl] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — ([ˈsaɪnɪŋ])
Very well , I'll sign it — (signing)
非常 出色地 , 患病的 符号 它 — (签名)

好的，我签字——（签字）

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .
There you are , sir .
那里 你 是 , 先生 .

先生，您在这里。

[ˈhʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jiː; ji] , [sɜː(r)] .
I'm much obleeged to ye , sir .
我是 很多 流血 到 是的 , 先生 .

先生，我非常感激您。

[ˈwɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[nəʊ] , [ˈhʌniˌmæn] , [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdetə(r)] .
No , Honeyman , I'm the one who is your debtor .
不 , 霍尼曼 , 我是 这 一 WHO 是 你的 债务人 .

不，霍尼曼，我才是欠你钱的人。

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] .
Good day , sir .
好的 天 , 先生 .

先生，您好。

[ˈhʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[gʊd] [deɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɒʃɪŋtən] .
Good day , General Washington .
好的 天 , 一般的 华盛顿 .

华盛顿将军，您好。

[nekst] [taɪm] [jiː; ji] [siː] [ˌem ˈiː]
Next time ye see me
下一个 时间 是的 看 我

下次你见到我的时候

[aɪl] [biː; bi] [jə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] .
I'll be yer prisoner .
患病的 是 你的 囚犯 .

我愿做你的囚犯。

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['hʌniˌmæn] [left] ['wɑːʃɪŋtənz] [kæmp] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]
And John Honeyman left Washington's camp to set about making his position
和 约翰 霍尼曼 左边 华盛顿的 营 到 放 关于 制作 他的 位置
[sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
secure with the British .
安全的 和 这 英国 .

于是，约翰·霍尼曼离开了华盛顿的营地，开始着手巩固他在英国人心目中的地位。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [miːt] ['kɑːnˌtræktərz] [fɔː(r); fə(r)] [kɔrnwɔlɪs] ['ɑːmi] ,
He became one of the regular meat contractors for Cornwallis's army ,
他 成为 一 的 这 常规的 肉 承包商 为了 康沃利斯的 军队 ,

他成了康沃利斯军队的固定肉类供应商之一。

[wɪtʃ] [pə'sjuːd] ['wɒʃɪŋtən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] .
which pursued Washington across the state of New Jersey during the next month .
哪个 追击 华盛顿 穿过 这 状态 的 新的 球衣 期间 这 下一个 月 .

接下来的一个月里，它一路追击华盛顿，横穿新泽西州。

['wɒʃɪŋtən] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ə'weɪ] .
Washington did not hurry his retreat , but he always got away .
华盛顿 做过 不是 匆忙 他的 撤退 , 但 他 总是 得到 离开 .

华盛顿并没有急于撤退，但他总是能逃脱。

['faɪnəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['trentən] ,
Finally about the first of December , he came to Trenton ,
最后 关于 这 第一的 的 十二月 , 他 来了 到 特伦顿 ,

最后，大约在12月初，他来到了特伦顿。

[weə(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [sent] [men] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
where he halted for a week and sent men up and down the river
在哪里 他 停止 为了 一个 星期 和 发送 男人 向上 和 向下 这 河
[tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['deləwer] .
to collect all the boats on the Delaware .
到 收集 全部 这 船 在 这 特拉华州 .

他在那里停留了一周，并派人沿河上下收集特拉华河上的所有船只。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] ;
He knew that he would be forced to retreat into Pennsylvania ;
他 知道 那 他 会 是 强制 到 撤退 进入 宾夕法尼亚州 ;

他知道自己将被迫撤退到宾夕法尼亚州；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and he proposed to leave no means for the enemy to follow him .
和 他 建议的 到 离开 不 方法 为了 这 敌人 到 跟随 他 .

他决心不给敌人留下任何跟踪他的办法。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] [eit] , - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əd'vɑːns] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]
On December 8 , 1776 , the British advance , which consisted of a brigade of
在 十二月 8 , - , 这 英国 进步 , 哪个 由……组成 的 一个 旅 的
[h'ɛʃənz] ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] [rɔːl] ,
Hessians under Colonel Rall ,
黑森人 在下面 上校 集会 ,

1776年12月8日，由拉尔上校率领的黑森雇佣兵旅组成的英军发起进攻。

['entəd] ['trentən] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
entered Trenton ; but as usual , Washington was half a day ahead of his
进入 特伦顿 ; 但 作为 通常 , 华盛顿 曾是 一半 一个 天 前方 的 他的
[pə'sjuːə] ,
pursuers ,
追击者 ,

华盛顿进入了特伦顿；但像往常一样，他比追兵快了半天。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
and as the Hessians entered the village , the rear guard of the Americans
和 作为 这 黑森人 进入 这 村庄 , 这 后部 警卫 的 这 美国人
[wɒz; wəz]
was
曾是

当黑森雇佣兵进入村庄时，美军的后卫部队……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] ['seɪfli] ['pʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
just entering the last of the boats , and safely pulled away to the
只是 进入 这 最后的 的 这 船 , 和 安全 拉 离开 到 这
[ˌpensl'veɪniə] [ʃɔː(r)] !
Pennsylvania shore !
宾夕法尼亚州 支撑 !

刚刚登上最后一艘船，就安全地驶向了宾夕法尼亚海岸！

[lɔːd] [haʊ] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [kɔːn'wɒlɪs] , [sent] [aʊt] [men] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [boʊts] ,
Lord Howe , who had joined Cornwallis , sent out men to look for boats ,
主 豪 , WHO 有 加入 康沃利斯 , 发送 出去 男人 到 看 为了 船 ,

加入康沃利斯麾下的豪勋爵派人寻找船只。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
but none could be found .
但 没有任何 可以 是 成立 .

但一个也没找到。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [tɜːnd] [kəʊld] .
The weather turned cold .
这 天气 转向 寒冷的 .

天气转冷了。

[lɔːd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
Lord Howe was uncomfortable ;
主 豪 曾是 不舒服 ;

豪勋爵感到不自在；

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [pə'sjuːt] [gəʊ]
so he decided to put his troops into winter quarters and let the pursuit go
所以 他 决定 到 放 他的 军队 进入 冬天 四分之一 和 让 这 追逐 去
.
:
.

于是他决定让部队进入冬营，不再追击。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['siːz(ə)n] !
He had done enough for one season !
他 有 完毕 足够的 为了 一 季节 ！

他一个赛季的表现已经足够了！

[hiː; hi][ænd; ənd] [kɔːn'wɒlɪs] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['skætə(r)][ðə; ði] [truːps] [ə'baʊt] [njuː] ['dʒɜːzi] [tuː; tə][həʊld]
He and Cornwallis arranged to scatter the troops about New Jersey to hold
他 和 康沃利斯 安排 到 分散 这 军队 关于 新的 球衣 到 抓住
[ðæt] ['terətri] ,
that territory ,
那 领土 ，

他和康沃利斯安排将军队分散部署在新泽西州各地，以控制该地区。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
while they went back to New York to enjoy the winter .
尽管 他们 去 后退 到 新的 约克 到 享受 这 冬天 .

而他们则返回纽约享受冬天。

['trentən] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [rɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [h'ɛʃənz] .
Trenton was left in charge of Colonel Rall and his brigade of Hessians .
特伦顿 曾是 左边 在 收费 的 上校 集会 和 他的 旅 的 黑森人 .

特伦顿被委任指挥拉尔上校及其麾下的黑森雇佣兵旅。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , [dʒɒn] ['hʌniˌmæn] [drəʊv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l]['ɪntuː] ['trentən] ,
On December 22 , John Honeyman drove a small herd of cattle into Trenton ,
在 十二月 - ， 约翰 霍尼曼 驾驶 一个 小的 一群 的 牛 进入 特伦顿 ，

12月22日，约翰·霍尼曼赶着一小群牛进入了特伦顿。

[left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒkt]
left them standing in front of headquarters , as he went up and knocked
左边 他们 常设 在 正面 的 总部 ， 作为 他 去 向上 和 敲门
[ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
on the door .
在 这 门 .

他留下他们站在总部大楼前，然后走上前去敲门。

([nɔk])
(knocks)
(敲门声)

（敲门声）

[rɔːl] ([ɒf])
RALL (off)
拉尔 (离开)

集结（关闭）

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 ！

进来！

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 ！

进来！

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['mɔːrnɪn] - , ['kɜːn(ə)l] [rɔːl] !
Mornin ' , Colonel Rall !
早晨 - , 上校 集会 !

早上好，拉尔上校！

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['hʌniˌmæn] !
Oh , it's you , Honeyman !
哦 , 它是 你 , 霍尼曼 !

哦，原来是你啊，霍尼曼！

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[aɪ] , [ɪts] [ˌem 'iː] — [æn; ən] - [ai] [gɒt] [sʌm; səm] ['kæt(ə)l] [aʊt] [frʌnt] [hɪə(r)] [f'ɜː] [jə(r)] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .
Aye , it's me — an ' I got some cattle out front here fer yer Quartermaster .
是的 , 它是 我 — 一个 - 我 得到 一些 牛 出去 正面 这里 fer 你的 军需 .

是的，是我——我这儿前面有几头牛，是给你们军需官用的。

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[wel] , [ðæts] [gʊd] [njuːz] — [maɪ] [men] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [biːf] !
Well , that's good news — my men will be glad to see that beef !
出色地 , 那就是 好的 消息 — 我的 男人 将要 是 高兴的 到 看 那 牛肉 !

那真是个好消息——我的手下看到牛肉一定会很高兴！

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ['ðætl̩] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] !
Now we can give ' em a Christmas dinner that'll be a Christmas dinner !
现在 我们 能 给 - 呃 一个 圣诞节 晚餐 那将 是 一个 圣诞节 晚餐 !

现在我们可以给他们准备一顿真正的圣诞晚餐了！

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ɔːl] [jiː; ji] [niːd] [naʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - [waɪn] , [eɪ] ?
All ye need now , Colonel , is a mite o ' wine , eh ?
全部 是的 需要 现在 , 上校 , 是 一个 螨虫 o - 葡萄酒 , 嗯 ?

上校，您现在只需要一点酒就行了，是吧?

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

['nevə(r)] [fɪə(r)] , [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [waɪn] !
Never fear , we've got the wine !
绝不 害怕 , 我们已经 得到 这 葡萄酒 !

别担心，我们有酒！

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[wɑːl] - , [jiː; ji] [kɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] - - [reɪt] ['krɪsməs] [ðen] .
Wal ' , ye kin have a fu'st - rate Christmas then .
沃尔 - , 是的 亲属 有 一个 - - 速度 圣诞节 然后 .

瓦尔，那你就能过一个非常棒的圣诞节了。

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[jes] [sɜː(r)] !
Yes sir !
是的 先生 !

是的，先生!

[wɪð] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔgzhed] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪn] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['veri] [wel] .
With roast beef and two hogsheads of fine wine — we should do very well .
和 烤 牛肉 和 二 大桶 的 美好的 葡萄酒 — 我们 应该 做 非常 出色地 .

有了烤牛肉和两桶上等葡萄酒——我们应该会过得很愉快。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[tuː] ?
Two ?
二 ?

二?

[pʃɔː] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Pshaw , is that all ?
呸 , 是 那 全部 ?

呸，就这些?

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[waɪ] — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ?
Why — what's the matter with that ?
为什么 — 是什么 这 事情 和 那 ?

为什么？这有什么问题吗?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[tuː] ['hɔgzhed] [woʊnt] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [brɪ'geɪd] .
Two hogsheads won't go so far with a whole brigade .
二 大桶 惯于 去 所以 远的 和 一个 所有的 旅 .

两桶啤酒对整个旅来说远远不够。

[rɔ:l]
RALL
拉尔

集会

[əʊ] , [ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [brɪ'geɪd] .
Oh , I haven't got a whole brigade .
哦 , 我 还没有 得到 一个 所有的 旅 .

哦，我没有一整个旅。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ji:; ji] [eɪnt] ?
Ye ain't ?
叶 不是 ?

不是吗?

[rɔ:l]
RALL
拉尔

集会

[nəʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ðæts] [ɔ:l] !
No , just a thousand men , that's all !
不 , 只是 一个 千 男人 , 那就是 全部 !

不，只有一千人，仅此而已!

[waɪ] [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔ:l] [get] ['rɔ:rɪn] - [drʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)n] [aɪl] ['ɪʃu:] - [ɪm] .
Why sir , they can all get roarin ' drunk on the ration I'll issue ' em .
为什么 先生 , 他们 能 全部 得到 咆哮 - 醉 在 这 配给 患病的 问题 - 呃 .

先生，我给他们的口粮足够让他们喝个烂醉。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[æn; ən] - [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðeɪ] [wɪl] , [eɪ] , ['kɜ:n(ə)l] ?
An ' like as not they will , eh , Colonel ?
一个 - 喜欢 作为 不是 他们 将要 , 嗯 , 上校 ?

他们很可能会这么做，是吧，上校?

[rɔ:l] (['tʃʌk(ə)lɪŋ])
RALL (chuckling)
拉尔 (轻笑)

拉尔（轻笑）

[wel] , ['hʌniˌmæn] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [əʊ] - ['səʊldʒəz] ?
Well , Honeyman , what do you expect o ' soldiers ?
出色地 , 霍尼曼 , 什么 做 你 预计 o - 士兵 ?

霍尼曼，你对士兵有什么期望?

['krɪsməs] [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] [pleɪs] .
Christmas you know — and out here in this God - forsaken place .
圣诞节 你 知道 — 和 出去 这里 在 这 上帝 - 被遗弃的 地方 .

你知道，圣诞节——就在这鬼地方。

[let] - [ɪm] [get] [drʌŋk] , [ai] [seɪ] .
Let ' em get drunk , I say .
让 - 呃 得到 醉 , 我 说 .

我说，就让他们喝个烂醉吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
There's nothing else to do .
有 没有什么 别的 到 做 .

没别的办法了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华盛顿横渡特拉华河(Washington Crossing the Delaware)
第2/3页

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[wɑːl] - , ['kɜːn(ə)l] , [ai] - - [teɪnt] ['ɒf(ə)n][jiː; ji][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)]['ɒfɪsə(r)][ðæn; ðən][jiː; ji][biː; bi] !
Wal ' , Colonel , I cal'ate ' tain't often ye find a better officer than ye be !
沃尔 - , 上校 , 我 - - 污点 经常 是的 寻找 一个 更好的 官 比 是的 是 !

上校，我敢说，你很少能找到比你更优秀的军官！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)][jiː; ji] !
I'd like to serve under ye !
ID 喜欢 到 服务 在下面 是的 !

我愿为您效力！

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt]
Well , if you want
出色地 , 如果 你 想

嗯，如果你想的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] ['wʌznt] ['hɛlpɪn] - [ə'lɒŋ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [wei] [baɪ] [raʊndɪn] - [ʌp] [fuːd] [f'ɜː][ðə; ði]
I'd do it if I wasn't helpin ' along things in my way by roundin ' up food fer the
ID 做 它 如果 我 不是 帮助 - 沿着 事物 在 我的 方式 经过 圆环 - 向上 食物 fer 这
[kɪŋz] [men] .
king's men .
国王的 男人 .

如果不是因为要帮国王的士兵们筹集食物，我肯定会这么做。

[wɑːl] - , [mɛ'bi] [jiː; ji]['betə(r)][saɪn] [f'ɜː] [ðiːz] ['krɪte] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [ə'lɒŋ]
Wal ' , mebbe ye better sign fer these critters out in front an ' I'll be gittin ' along
沃尔 - , 也许 是的 更好的 符号 fer 这些 小动物 出去 在 正面 一个 - 患病的 是 吉廷 - 沿着
.
.
.

沃尔，或许你最好给前面这些小家伙们打个招呼，我这就走。

[ai][gɒt][tu:; tə][haɪk]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][nekst][pəʊst] .
I got to hike over to the next post .
我 得到 到 远足 超过 到 这 下一个 邮政 .

我得徒步走到下一个哨所。

[ɜ:(r)] — [baɪ][ðə; ði] [wei] — [haʊ] [f'ɜ:][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [dɪ'tætʃmənt] [əʊ] - [tru:ps] ?
Er — by the way — how fer is it to the next detachment o ' troops ?
呃 — 经过 这 方式 — 如何 fer 是 它 到 这 下一个 分离 o - 军队 ?

呃——对了——下一支部队的情况如何?

[rɔ:l]
RALL
拉尔

集会

[əʊ] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [saʊθ] .
Oh , about six miles south .
哦 , 关于 六 英里 南 .

哦，大约在南边六英里处。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[sɪks][maɪlz] , [hʌ] ?
Six miles , huh ?
六 英里 , 嗯 ?

六英里，是吗?

[haʊ] [f'ɜ:][tu:; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] [nɔ:θ] ?
How fer to the next one north ?
如何 fer 到 这 下一个 一 北 ?

往北去下一个地方怎么样?

[rɔ:l]
RALL
拉尔

集会

['nəʊbədi] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .
Nobody north of us .
无人 北 的 我们 .

我们北面没有人。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[eɪ] , ['nəʊbədi] [nɔ:θ] ?
Eh , nobody north ?
嗯 , 无人 北 ?

呃，北方没人吗?

[rɔ:l]
RALL
拉尔

集会

[nəʊ] , [aɪm] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][flæŋk] .
No , I'm command of the flank .
不 , 我是 命令 的 这 侧翼 .

不，我指挥侧翼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][pəʊst] .
This is the last post .
这 是 这 最后的 邮政 .

这是最后一篇帖子。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ai] - [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [hɑːd] [wɜːk] [f'ɜː][jiː; ji] , ['kɜːn(ə)l] ?
I cal'ate that makes a lot o ' hard work fer ye , Colonel ?
我 - 那 制作 一个 很多 o - 难的 工作 fer 是的 , 上校 ?

我猜这给您带来了很多麻烦，上校?

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[hɑːd] [wɜːk] ?
Hard work ?
难的 工作 ?

努力工作?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ʃʊə(r)] , [doʊnt][jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə][pə'trəʊl][ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æn; ən] - [zɪç] [laɪk] [θɪŋz] ?
Sure , don't ye have to patrol up an ' down the river , an ' sich like things ?
当然 , 不 是的 有 到 巡逻 向上 一个 - 向下 这 河 , 一个 - sich 喜欢 事物 ?

当然，你们难道不需要沿着河岸巡逻之类的吗?

[rɔːl] (['lɑːfɪŋ])
RALL (laughing)
拉尔 (笑)

拉尔（笑）

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[wɑːl] - , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['enəmi] [left] , [eɪnt] [ðeə(r)] ?
Wal ' , after all , there's some o ' the enemy left , ain't there ?
沃尔 - , 后 全部 , 有 一些 o - 这 敌人 左边 , 不是 那里 ?

毕竟，敌人还有一些残余，不是吗?

[rɔːl] (['lɑːfɪŋ])
RALL (laughing)
拉尔 (笑)

拉尔（笑）

[ə; eɪ][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [stɑ:vd] ['rægə,mʌfin] .
A half - a - dozen starved ragamuffins .
一个 一半 - 一个 - 打 饥饿 衣衫褴褛的 .

六个饿得奄奄一息的流浪儿。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:; də][tu:; tə][maɪ] [treɪnd] [h'ɛʃənz] ?
What could they do to my trained Hessians ?
什么 可以 他们 做 到 我的 受过训练 黑森人 ?

他们能对我训练有素的黑森雇佣兵做什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['hʌniˌmæn] (['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɑ:f])
HONEYMAN (joining in the laugh)
霍尼曼 (加入 在 这 笑)

霍尼曼（也跟着笑了起来）

[nɒt] [mʌtʃ] , [ai] - !
Not much , I cal'ate !
不是 很多 , 我 - !

没什么，我没说!

[ji:; ji] [eɪnt] [ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
Ye ain't in much danger , an ' that's a fact !
叶 不是 在 很多 危险 , 一个 - 那就是 一个 事实 !

你没什么危险，这是事实!

[rɔ:l]
RALL
拉尔

集会

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [boʊts] [wɪd] [su:n] [meɪk] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
If we had some boats we'd soon make short work of them .
如果 我们 有 一些 船 我们会 很快 制作 短的 工作 的 他们 .

如果我们有几艘船，很快就能解决他们。

[bʌt; bət] [kən'faʊnd] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] , [ðeɪ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [boʊts] .
But confound the rascals , they made away with all the boats .
但 混杂 这 无赖 , 他们 制成 离开 和 全部 这 船 .

但可恶的是，这些家伙把所有的船都抢走了。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ji:; ji] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [boʊts] , [eɪ] ?
Ye ain't got no boats , eh ?
叶 不是 得到 不 船 , 嗯 ?

你们没有船，是吗?

[rɔ:l]
RALL
拉尔

集会

[nɒt] [ə; eɪ][wʌn] !
Not a one !
不是 一个 一 !

一个也没有!

['hʌnɪˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[jiː; ji] [eɪnt] [bɪlt] [nʌn] , [eɪ] ?
Ye ain't built none , eh ?
叶 不是 建造 没有任何 , 嗯 ?

你一个都没建，是吧?

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
Why should we ?
为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

['hʌnɪˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[wɑːl] - — [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] —
Wal ' — if ye want to git across the river —
沃尔 - — 如果 是的 想 到 git 穿过 这 河 —

瓦尔——如果你想过河——

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[əʊ] , [wiːl; wil] [get] [ə'krɒs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['friːzɪz] ['əʊvə(r)] .
Oh , we'll get across as soon as the river freezes over .
哦 , 出色地 得到 穿过 作为 很快 作为 这 河 冰冻 超过 .

哦，等河水结冰我们就过去。

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [lɑːst] [əʊ] - [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðen] .
We'll get the last o ' the rebels then .
出色地 得到 这 最后的 o - 这 叛军 然后 .

那我们就能把最后的叛军都抓到。

['hʌnɪˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[wɑːl] - , ['kɜːn(ə)l] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [jiː; ji] .
Wal ' , Colonel , good luck to ye .
沃尔 - , 上校 , 好的 运气 到 是的 .

沃尔上校，祝您好运。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [jiː; ji] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] !
But I hope ye won't be in too big a hurry to capture all the rebels !
但 我 希望 是的 惯于 是 在 也 大的 一个 匆忙 到 捕获 全部 这 叛军 !

但我希望你们不要太急于抓捕所有叛军！

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[eɪ] , [wʌts] [ðæt] ?
Eh , what's that ?
嗯 , 是什么 那 ?

呃，那是什么？

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ɜː(r)] — [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] ; [ænd; ənd] [-] [jiː; ji] [biː; bi] , ['kɜːn(ə)l] !
Er — I'll be out of a job ; and so'll ye be , Colonel !
呃 — 患病的 是 出去 的 一个 工作 ; 和 所以 是的 是 , 上校 !

呃——我会丢掉工作；你也会丢掉工作，上校！

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[jes] , [ðæts] [raɪt] [tuː] .
Yes , that's right too .
是的 , 那就是 正确的 也 .

是的，你说得也对。

[wel] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
Well , let's have a look at your cattle and I'll sign for ' em .
出色地 , 我们来吧 有 一个 看 在 你的 牛 和 患病的 符号 为了 - 呃 .

好，我来看看你的牛，然后我就签合同。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[kʌm] [ɒn] — [juː; jʊ] - , [sɜː(r)] .
Come on — you fu'st , sir .
来 在 — 你 - , 先生 .

拜托——你这混蛋，先生。

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[θæŋks] — [ˌeɪtʃ ˈem] — [haʊ] ['meni] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ?
Thanks — hm — how many did you say there were ?
谢谢 — 嗯 — 如何 许多 做过 你 说 那里 是 ?

谢谢——嗯——你刚才说有多少个来着？

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ðeəz; ðəz] ['twenti] - [tuː] ['krɪte] [ðeə(r)] — [ɜː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [drəʊv] - [ɪm] [ʌp] .
There's twenty - two critters there — er , there was when I drove ' em up .
有 二十 - 二 小动物 那里 — 呃 , 那里 曾是 什么时候 我 驾驶 - 呃 向上 .

那里有二十二只小动物——呃，我开车带它们去的时候有。

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[ˌeɪtʃ 'em] — [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skrɔːni] .
Hm — they look a little scrawny .
嗯 — 他们 看 一个 小的 瘦弱的 .

嗯——他们看起来有点瘦弱。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[best] [ai][kʊd; kəd][gɪt] , ['kɜːn(ə)l] !
Best I could git , Colonel !
最好的 我 可以 git , 上校 !

上校，我尽力了！

[rɔːl] (['kaʊntɪŋ])
RALL (counting)
拉尔 (计数)

集结（计数）

[tuː] — [fɔː(r)] — [faɪv] — ['sev(ə)n] — [ten] ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Two — four — five — seven — ten (etc .)
二 — 四 — 五 — 七 — 十 (ETC .)

二—四—五—七—十（等等）

[ˌeɪtʃ 'em] — ['twenti] - [wʌnz] [ɔːl][ai] [meɪk] , ['hʌniˌmæn] .
Hm — twenty - one's all I make , Honeyman .
嗯 — 二十 - 一个人的全部 我 制作 , 霍尼曼 .

嗯——我一年才挣二十一块钱，霍尼曼。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['twenti] - [wʌn] ?
Twenty - one ?
二十 - 一 ?

21?

[pʃɔː] [naʊ] — [dɪd][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['krɪte] [gəʊ] - - [ɒf] .
Pshaw now — did one o ' them critters go trapsin ' off .
呸 现在 — 做过 一 o - 他们 小动物 去 - - 离开 .

呸，难道是哪个家伙跑出去偷东西了？

([hiː; hi] [kaʊnts])
(he counts)
(他 计数)

（他数着）

[jes] [sɜː(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌts] ['hæpənd] .
Yes sir , that's just what's happened .
是的 先生 , 那就是 只是 是什么 发生 .

是的，先生，事情就是这样。

[wɔːl] — [saɪn] [f'ɜː] [ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] , [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [aʊt] ['lʊkɪn] - [f'ɜː] [ðæt] ['ʌðə(r)]['krɪtə(r)] .
Wall — sign fer the twenty - one , an ' I'll go out lookin ' fer that other critter .
墙 — 符号 fer 这 二十 - 一 , 一个 - 患病的 去 出去 在看 - fer 那 其他 小动物 .

墙上挂着二十一号的牌子，我出去寻找那只小动物。

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [let][ˌem ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [bɪl] — ([ˈræt(ə)l][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)])
Here you are — let me have that bill — (rattle of paper)
这里 你 是 — 让 我 有 那 账单 — (嘎嘎作响 的 纸)

给你——把账单给我——（纸张翻动的声音）

[ˈtwenti] - [wʌn][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃn] , [saɪnd] — [rɔːl] .
Twenty - one in good condition , signed — Rall .
二十 - 一 在 好的 状况 , 签名 — 集会 .

二十一件品相良好，有签名——拉尔。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[həʊp] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wʌn] .
Hope you find the other one .
希望 你 寻找 这 其他 一 .

希望你能找到另一个。

[ˈhʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ˈθæŋkiː] — [wɛrz] [ðæt] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [gəʊ] ?
Thankee — where's that road off to the left go ?
谢谢 — 在哪里? 那 路 离开 到 这 左边 去 ?

谢谢——左边那条路通往哪里?

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

[ðæt] — [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][rəʊd] .
That — oh , that's the river road .
那 — 哦 , 那就是 这 河 路 .

那——哦，那是河边的路。

[ˈhʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ai] - [ðə; ði][ˈkrɪtə(r)] [ˈmʌstə] [gɒn] [ðæt] [wei] .
I cal'ate the critter musta gone that way .
我 - 这 小动物 穆斯塔 已消失 那 方式 .

我猜那只小动物一定是往那边去了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[rɔːl]
RALL
拉尔

集会

['betə(r)] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lʊkaʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] .
Better keep a sharp lookout if you go down that way .
更好的 保持 一个 锋利的 瞭望台 如果 你 去 向下 那 方式 .

如果你要往那边走，最好时刻保持警惕。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wɒt] [f'ɜ:] ?
What fer ?
什么 fer ?

有什么用?

[rɔ:l]
RALL
拉尔

集会

[sʌm; səm][əʊ] - [ðəʊz] ['rægəmʌfɪn] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [mait] [bi:; bi][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Some o ' those ragamuffin rebels might be on this side of the river .
一些 o - 那些 衣衫褴褛的 叛军 可能 是 在 这 边 的 这 河 .

那些衣衫褴褛的叛军中，可能有些就在河的这边。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[pʃɔ:] [naʊ] — [ji:; ji][doʊnt] [seɪ] !
Pshaw now — ye don't say !
呸 现在 — 是的 不 说 !

呸——你可真会说!

[ðeɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [du:; də] [ðeɪ] ?
They come across the river , do they ?
他们 来 穿过 这 河 , 做 他们 ?

他们会过河吗?

[rɔ:l]
RALL
拉尔

集会

[jes] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Yes , once in a while .
是的 , 一次 在 一个 尽管 .

是的，偶尔会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][deə(r)]['bɒðə(r)][ˌju: 'es] .
But they don't dare bother us .
但 他们 不 敢 打扰 我们 .

但他们不敢招惹我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][sə'vɪliən] .
But they might pick up a civilian .
但 他们 可能 挑选 向上 一个 平民 .

但他们也可能抓到平民。

['hʌni,mæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[əʊ] , [ai] - [ai][kɪn] [teɪk] [kiːr] [əʊ] - [maɪ'self] .
Oh , I cal'ate I kin take keer o ' myself .
哦 , 我 - 我 亲属 拿 基尔 o - 我 .

哦，我叫我能够照顾好自己。

[ai][gɒt][maɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
I got my whip and this halter .
我 得到 我的 鞭 和 这 缰绳 .

我拿到了鞭子和马勒。

[rɔːl] (['lɑːfɪŋ])
RALL (laughing)
拉尔 (笑)

拉尔（笑）

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skeə(r)] - [ɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !
That ought to be enough to scare ' em away from you !
那 应该 到 是 足够的 到 吓 - 呃 离开 从 你 !

这应该足以吓走他们了！

['hʌni,mæn] (['gəʊɪŋ])
HONEYMAN (going)
霍尼曼 (去)

蜂蜜人（正在）

[ðel] ['fɪgər] [aɪm][ðə; ði] ['hæŋmən] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][gɪt] - [ɪm] — [fetʃ in] - [maɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]
They'll figger I'm the hangman come out to git ' em — fetchin ' my halter
他们会 菲格 我是 这 刽子手 来 出去 到 git - 呃 — 获取 - 我的 缰绳
[ə'lɒŋ] !
along !
沿着 !

他们会以为我是刽子手，出来抓他们——带着我的绞索！

([hiː; hi][ænd; ənd] [rɔːl] [lɑːf])
(he and RALL laugh)
(他 和 拉尔 笑)

（他和RALL都笑了）

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[səʊ] ['hʌni,mæn] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
So Honeyman started down the river road , cracking his whip and swinging his
所以 霍尼曼 开始 向下 这 河 路 , 裂纹 他的 鞭 和 摇摆 他的
['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
halter .
缰绳 .

于是霍尼曼沿着河边小路出发了，一边挥舞着马鞭，一边甩着缰绳。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [fɔː(r)][,kɒntɪ'nent(ə)l]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['haɪdɪŋ] .
A couple of miles down the road , four Continental soldiers were in hiding .
一个 夫妻 的 英里 向下 这 路 , 四 大陆 士兵 是 在 隐藏 .

沿着这条路往下走几英里，四名大陆军士兵正躲藏在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
They had been sent out with instructions to pick up a prisoner , if possible ,
他们 有 到过 发送 出去 和 指示 到 挑选 向上 一个 囚犯 , 如果 可能的 ,

他们奉命外出，尽可能抓捕一名囚犯。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtənz] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and bring him into Washington's headquarters for the purpose of securing information .
和 带来 他 进入 华盛顿的 总部 为了 这 目的 的 确保 信息 .

并将他带到华盛顿总部，以获取情报。

[æz; əz] ['hʌniˌmæn] [druː] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] ,
As Honeyman drew near their place of hiding in the brush alongside the river road ,
作为 霍尼曼 画 靠近 他们的 地方 的 隐藏 在 这 刷子 旁边 这 河 路 ,

当霍尼曼接近他们在河边路旁灌木丛中的藏身之处时，

[ðə; ði] [men] [hɜːd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
the men heard the snapping of his whip .
这 男人 听到 这 啪啪 的 他的 鞭 .

男人们听到了他挥舞鞭子的声音。

([kræk] [ɒv; əv] [wɪp])
(crack of whip)
(裂缝 的 鞭)

（鞭子抽打声）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['kɔːpərəl] ([ləʊ])
CORPORAL (low)
下士 (低的)

下士（低）

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

[doʊnt] [nəʊ] , [saʊndz] ['fʌni] .
Don't know , sounds funny .
不 知道 , 声音 有趣的 .

不知道，听起来挺搞笑的。

[siː] ['eniθɪŋ] , ['kɔːpərəl] ?
See anything , Corporal ?
看 任何事物 , 下士 ?

下士，你看到什么了吗？

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[ðeə(r)] , [ai] [siː] [hɪm] !
There , I see him !
那里 , 我 看 他 !

我看到他了！

[hʌ] , [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ['krækɪn] - [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [wɪp] .
Huh , it's just a farmer crackin ' his driving whip .
嗯 , 它是 只是 一个 农民 裂缝 - 他的 驾驶 鞭 .

哦，原来是个农民在挥动他的马鞭。

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

[jɑː] , [ai] [siː] [hɪm] .
Yah , I see him .
耶和华 , 我 看 他 .

是的，我看到他了。

[wʌts] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] ?
What's he got in his other hand ?
是什么 他 得到 在 他的 其他 手 ?

他另一只手里拿着什么?

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [rəʊp] .
Looks like a piece o ' rope .
看起来 喜欢 一个 片 o - 绳索 .

看起来像一根绳子。

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

[ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] !
A halter !
一个 缰绳 !

缰绳！

[lʊk] , ['kɔːpərəl] !
Look , Corporal !
看 , 下士 !

看，下士！

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[jep] .
Yep .
是的 .

是的。

[ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
A halter .
一个 缰绳 .

缰绳。

[wel] , [nəʊ][juːz] ['stɑːpɪn] - [hɪm] .
Well , no use stoppin ' him .
出色地 , 不 使用 停止 - 他 .

唉，阻止他也没用。

[laɪ] [ləʊ] .
Lie low .
说谎 低的 .

潜伏。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [h'ɛʃənz] .
We want to get one o ' them Hessians .
我们 想 到 得到 一 o - 他们 黑森人 .

我们想弄一个黑森雇佣兵。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðəʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [wɪp] .
By George , though , I'd like to have that whip .
经过 乔治 , 尽管 , ID 喜欢 到 有 那 鞭 .

说真的，我真想要那条鞭子。

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[tuː; tə] [juːz] [ɒn] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] !
To use on the Hessians we're goin ' to git !
到 使用 在 这 黑森人 是 去 - 到 git !

为了对付黑森雇佣兵，我们要去抓!

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

[juː; jʊ] [bet] .
You bet .
你 赌注 .

当然。

[ðem; ðəm] ['mɜːrsəneriz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] !
Them mercenaries ought to be whipped out o ' the country !
他们 雇佣兵 应该 到 是 鞭打 出去 o - 这 国家 !

应该把那些雇佣兵赶出这个国家!

- [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] — [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] —
Shootin's too good for ' em — we'd ought to —
- 也 好的 为了 - 呃 — 我们会 应该 到 —

射击对他们来说太容易了——我们应该——

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘！

[hiːz] ['gɛtɪn] - ['kləuzə(r)] .
He's gettin ' closer .
他是 获得 - 更近 .

他越来越近了。

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['feləʊ] .
I know that fellow .
我 知道 那 同伴 .

我认识那个人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[jɑː] ?
Yah ?
耶和华 ?

是吗?

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What about it ?
什么 关于 它 ?

那又怎样?

[kiːp] ['kwaɪət] , [ai] [sed] !
Keep quiet , I said !
保持 安静的 , 我 说 !

“安静！”我说。

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

[nəʊ] ! ['lɪs(ə)n] , ['kɔːpərəl] , [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] .
No ! Listen , Corporal , we got to capture him .
不 ! 听 , 下士 , 我们 得到 到 捕获 他 .

不！听着，下士，我们必须抓住他。

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [hɪm] .
The General issued orders about him .
这 一般的 发布 订单 关于 他 .

将军对他下达了命令。

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

['hʌniˌmæn] !
Honeyman !
霍尼曼 !

霍尼曼!

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

['hʌniˌmæn] [ðə; ði] ['tɔːri] ?
Honeyman the Tory ?
霍尼曼 这 保守党 ?

霍尼曼是保守党人吗?

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

[ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's who it is .
那就是 WHO 它 是 .

就是他。

[lets] [græb][hɪm] .
Let's grab him .
我们来吧 抓住 他 .

我们抓住他。

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[men] !
Men !
男人 !

男人们!

(['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [rɪ'spɒnd])
(several voices respond)
(一些 声音 回应)

(几个人回应)

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] .
We're going to take this fellow .
是 去 到 拿 这 同伴 .

我们要带走这个人。

[ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [laɪ] [ləʊ] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [dʒʌmp] !
All right now — lie low — and when I give the signal , jump !
全部 正确的 现在 — 说谎 低的 — 和 什么时候 我 给 这 信号 , 跳 !

好了,现在——保持低姿态——当我发出信号时,跳!

['hʌni,mæn] ([ɒf] , ['kʌmɪŋ] [ɪn])
HONEYMAN (off , coming in)
霍尼曼 (离开 , 未来 在)

蜂蜜人(关闭,进入)

[səʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [bɒs] — [wɛrz] [ðæt] [dæŋ] ['krɪtə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ?
So - o - o , boss — where's that dang critter gone to ?
所以 - o - o , 老板 — 在哪里? 那 当 小动物 已消失 到 ?

所以,老板——那只该死的家伙去哪儿了?

[ai] - [mɛ'bi] —
I cal'ate mebbe —
我 - 也许 —

我也许——

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止!

[get] [hɪm] [bɔɪz] !
Get him boys !
得到 他 男孩们 !

上啊,伙计们!

['hʌni,mæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] — [wɒt] [ji:; ji]['dɔɪɪn] - !
What's the matter — what ye doin ' !
是什么 这 事情 — 什么 是的 做 - !

怎么了？你在干什么？

[ɔ:l]
ALL
全部

全部

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[græb][hɪm] !
Grab him !
抓住 他 !

抓住他！

[get] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] [ðeə(r)] !
Get hold of him there !
得到 抓住 的 他 那里 !

到那儿抓住他！

[daʊn] [wɪð] [hɪm] !
Down with him !
向下 和 他 !

打倒他！

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(etc .)
(ETC .)

（ETC。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['hʌniˌmæn] ([æt; ət] [seɪm] [taɪm])
HONEYMAN (at same time)
霍尼曼 (在 相同的 时间)

蜂蜜人（同时）

[heɪ] , [ju:; jʊ] ['skaundrəl] !
Hey , you scoundrels !
嘿 , 你 无赖 !

喂，你们这些无赖！

[gɪt] [ɒf] [ˌem 'i:] !
Git off me !
git 离开 我 !

滚开！

[li:v] [ˌem 'i:][bi:; bi] !
Leave me be !
离开 我 是 !

别烦我！

[aɪm][ə; eɪ] ['pi:səbl] [mæn] ,
I'm a peaceable man ,
我是 一个 和平的 男人 ,

我是一个爱好和平的人，

[jiː; ji] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [gɪt] [ɒf] [ˌem ˈiː] — [gɪt] [ɒf] — [ai] [seɪ] —
ye ain't got no right to do this to me — git off me — git off — I say —
是的 不是 得到 不 正确的 到 做 这 到 我 — git 离开 我 — git 离开 — 我 说 —
[heɪ] ,
hey ,
嘿 ,

你没权利这样对我——放开我——放开我——我说——嘿，

[liːv] [gəʊ] [maɪ] [ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] !
leave go my halter !
离开 去 我的 缰绳 !

放开我的缰绳！

[ˈsəʊldʒəz]
SOLDIERS
士兵

士兵

[wel] , [eɪnt] [ðɪs] [naɪs] , [bɔɪz] .
Well , ain't this nice , boys .
出色地 , 不是 这 好的 , 男孩们 .

哎呀，这感觉真不错，伙计们。

[hiːz] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [taɪ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] ,
He's brought along a rope for us to tie him up with ,
他是 带来 沿着 一个 绳索 为了 我们 到 领带 他 向上 和 ,

他带了根绳子，让我们把他绑起来。

[naʊ] [eɪnt] [ðæt] [ˈθɔːtf(ə)l] — [hɪə(r)] — [liːv] [gəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] .
now ain't that thoughtful — here — leave go the rope .
现在 不是 那 周到 — 这里 — 离开 去 这 绳索 .

现在这不是很周到吗——来——把绳子留下。

[ˈhʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[let] [ˌem ˈiː] [ʌp] — [doʊnt] [jiː; ji] [taɪ] [ˌem ˈiː] [ʌp] !
Let me up — don't ye tie me up !
让 我 向上 — 不 是的 领带 我 向上 !

放开我——别把我绑起来！

[aɪm] [dʒest] [ə; eɪ] [ˈfɑːmə(r)] — [aʊt] [ˈhʌntɪn] - [ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] !
I'm jest a farmer — out huntin ' a stray cow !
我是 笑话 一个 农民 — 出去 亨廷顿 - 一个 流浪 奶牛 !

我只是个农民——出来追捕走失的牛！

[ˈkɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[streɪ] [kaʊ] , [eɪ] ?
Stray cow , eh ?
流浪 奶牛 , 嗯 ?

走失的牛啊？

[wel] , [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪn] - [ə; eɪ] [streɪ] [ˈkaʊəd] !
Well , we was huntin ' a stray coward !
出色地 , 我们 曾是 亨廷顿 - 一个 流浪 懦夫 !

我们当时正在追捕一个落单的懦夫！

(['lɑːftə(r)])
(laughter)
(笑声)

（笑声）

[hɪə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪp] !
Here give me that whip !
这里 给 我 那 鞭 !

把鞭子给我！

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

[hɪə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , ['kɔːpərəl] !
Here ye are , Corporal !
这里 是的 是 , 下士 !

下士，你在这里！

[wel] [bɔɪz] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [ðɪs] [hɪrz] ['hʌniˌmæn] [ðə; ði]['tɔːri] .
Well boys , take a look at him — this here's Honeyman the Tory .
出色地 男孩们 , 拿 一个 看 在 他 — 这 这里是 霍尼曼 这 保守党 .

伙计们，瞧瞧他——这位是保守党人霍尼曼。

([ɔːl] ['kɒment])
(all comment)
(全部 评论)

（所有评论）

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[ɔːl] [raɪt] , [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] !
All right , throw him into the boat !
全部 正确的 , 扔 他 进入 这 船 !

好，把他扔进船里！

['dʒen(ə)rəl] - [biː; bi] [raɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , ['mɪstə(r)] ['hʌniˌmæn] !
General Washington'll be right pleased to see ye , Mister Honeyman !
一般的 - 是 正确的 高兴 到 看 是的 , 先生 霍尼曼 !

华盛顿将军见到您一定会非常高兴，霍尼曼先生！

[kʌm] [ə'lɒŋ] — [əʊ] , [jiː; ji][woʊnt][gəʊ] , [eɪ] — [wel] , [fetʃ] [hɪm] , [bɔɪz] .
Come along — oh , ye won't go , eh — well , fetch him , boys .
来 沿着 — 哦 , 是的 惯于 去 , 嗯 — 出色地 , 拿来 他 , 男孩们 .

来吧——哦，你们不去，是吗——好吧，伙计们，把他带过来。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[liːv] [ˌem 'iː][biː; bi] !
Leave me be !
离开 我 是 !

别烦我！

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

[ðə; ði] [kɪŋz] - [meɪk] [jiː; ji] [peɪ] [f'ɜː] [ðɪs] .
The King's men'll make ye pay fer this .
这 国王学院 - 制作 是的 支付 fer 这 .

国王的人会让你为此付出代价。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[heɪ] [ʃʌt] [ʌp] — [græb] [hɪm] [tɒm] — [stɒp] [ðæt] ['kɪkɪn] - , [fetʃ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
Hey shut up — grab him Tom — stop that kickin ' , fetch him along .
嘿 关闭 向上 — 抓住 他 汤姆 — 停止 那 起作用 - , 拿来 他 沿着 .

嘿，闭嘴——抓住他，汤姆——别踢了，把他带走。

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(etc .)
(ETC .)

（ETC。）

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[prəʊ'testɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,
Protesting and struggling ,
抗议 和 挣扎 ,

抗议和斗争，

['hʌniˌmæn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ʃɔː(r)]
Honeyman was thrown into the boat and carried to the Pennsylvania shore
霍尼曼 曾是 抛掷 进入 这 船 和 携带 到 这 宾夕法尼亚州 支撑
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['deləwer] .
of the Delaware .
的 这 特拉华州 .

霍尼曼被扔进船里，然后被带到特拉华河的宾夕法尼亚州岸边。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɒn] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)]
In the meantime , on that very afternoon of December
在 这 与此同时 , 在 那 非常 下午 的 十二月

与此同时，就在十二月的那个下午。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

- , - , ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .
22 , 1776 , Washington was holding a council of war with his staff .
- , - , 华盛顿 曾是 保持 一个 理事会 的 战争 和 他的 职员 .

1776年11月22日，华盛顿与他的幕僚召开军事会议。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['dʒentlmən] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ['kɒŋgres] [hæz; həz] [fled] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .
Gentlemen , I regret to inform you that Congress has fled from Philadelphia .
先生们 , 我 后悔 到 通知 你 那 国会 有 逃亡 从 费城 .

各位先生，很遗憾地通知各位，国会已经撤离费城。

[ɔ:l]
ALL
全部

全部

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[fled] ?
Fled ?
逃亡 ?

逃跑了?

[left] [ˌfɪlə'delfiə] ?
Left Philadelphia ?
左边 费城 ?

离开费城了吗?

[tu:] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(etc .)
(ETC .)

(ETC。)

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪm] ['sɒri] !
I'm sorry !
我是 对不起 !

对不起!

[ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,
I asked them particularly to stay there ,
我 问 他们 特别 到 停留 那里 ,

我特意嘱咐他们留在那里。

[æz; əz][ai] [fɪəd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
as I feared the effect on the people of the country .
作为 我 害怕 这 影响 在 这 人们 的 这 国家 .

因为我担心这会对该国人民造成影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['kɒŋgres] [hæz; həz] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
But it seems that even Congress has lost faith in the army .
但 它 似乎 那 甚至 国会 有 丢失的 信仰 在 这 军队 .

但似乎连国会也对军队失去了信心。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .
General Washington .
一般的 华盛顿 .

华盛顿将军。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['dʒen(ə)rəl] [nɒks] .
General Knox .
一般的 诺克斯 .

诺克斯将军。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [feɪθ] !
We've got to do something to re - establish their faith !
我们已经 得到 到 做 某物 到 关于 - 建立 他们的 信仰 !

我们必须采取措施来重建他们的信仰！

([ɔːl] [ə'griː])
(all agree)
(全部 同意)

（众人同意）

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[tʃɑːlz] [liː] [ɪz] ['kæptʃəd] — [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [gɒn] — [wiː; wi] [kænt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [help] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
Charles Lee is captured — his army gone — we can't look for any help from that quarter .
查尔斯 李 是 捕获 — 他的 军队 已消失 — 我们 不能 看 为了 任何 帮助 从 那 四分之一 .

查尔斯·李被俘，他的军队溃败，我们无法指望从那边获得任何帮助。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[sɜː(r)] , [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Sir , can't we go back across the river ,
先生 , 不能 我们 去 后退 穿过 这 河 ,

先生，我们不能返回河对岸吗？

['sʌd(ə)nli] — [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ?
suddenly — and strike a blow before the enemy knows what we are up to ?
突然 — 和 罢工 一个 吹 前 这 敌人 知道 什么 我们 是 向上 到 ?

突然——在敌人察觉到我们的意图之前给予致命一击?

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] !
We'll have to !
出色地 有 到 !

我们必须这么做!

[ɪts] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] .
It's our only hope .
它是 我们的 仅有的 希望 .

这是我们唯一的希望。

[bʌt; bət] [haʊ] , [wen] , [ænd; ənd] [weə(r)] ?
But how , when , and where ?
但 如何 , 什么时候 , 和 在哪里 ?

但是如何操作、何时操作、在哪里操作呢?

[ai] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [plænz] .
I had hoped that we might get information that would guide us in our plans .
我 有 希望 那 我们 可能 得到 信息 那 会 指导 我们 在 我们的 计划 .

我曾希望我们能获得一些信息，以指导我们的计划。

[wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , we haven't got it !
出色地 , 我们 还没有 得到 它 !

哦，我们还没有!

[naʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Now , much as I hate to make any move without full and complete information ,
现在 , 很多 作为 我 恨 到 制作 任何 移动 没有 满的 和 完全的 信息 ,

虽然我很不愿意在信息不完整的情况下贸然行动，

[ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
I don't see what else we can do .
我 不 看 什么 别的 我们 能 做 .

我想不出我们还能做什么。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] .
The river will be frozen over in a week or ten days .
这 河 将要 是 冷冻 超过 在 一个 星期 或者 十 天 .

这条河将在一周或十天内结冰。

[ðæt]
That
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [krɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [pliːz] !
means that the enemy can cross over and chase us whither they please !
方法 那 这 敌人 能 叉 超过 和 追赶 我们 往哪里去 他们 请 !

这意味着敌人可以越过边境，随意追击我们!

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
If we are to do anything , we've got to do it now !
如果 我们 是 到 做 任何事物 , 我们已经 得到 到 做 它 现在 !

如果要做任何事，就必须现在做!

[aɪv] [kɔːld] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
I've called you here to lay this before you .
我已经 称为 你 这里 到 躺 这 前 你 .

我把你们叫来就是要把这件事告诉你们。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ][blaɪnd] [tʃɑːns] ?
Will you follow me on a blind chance ?
将要 你 跟随 我 在 一个 瞎的 机会 ?

你愿意冒险跟随我吗?

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[wiː; wi] [wɪl] !
We will !
我们 将要 !

我们将!

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] .
You can count on us , sir .
你 能 数数 在 我们 , 先生 .

先生，您放心吧。

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(etc .)
(ETC .)

（ETC。）

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] .
I want you all to realize that this is a desperate chance .
我 想 你 全部 到 意识到 那 这 是 一个 绝望的 机会 .

我希望你们都明白，这是一个千载难逢的机会。

['feɪljə(r)] [miːnz] — [wel] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
Failure means — well , we might as well face it — it means the end of
失败 方法 — 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 脸 它 — 它 方法 这 结尾 的
['aʊə(r)] [kɔːz] ;
our cause ;
我们的 原因 ;

失败意味着——好吧，我们不妨面对现实——它意味着我们事业的终结;

[bʌt; bət] [sək'ses] — [wel] , ['dʒentlmən] , [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊp][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] !
but success — well , gentlemen , we can only hope and pray for success !
但 成功 — 出色地 , 先生们 , 我们 能 仅有的 希望 和 祈祷 为了 成功 !

但是成功——唉，先生们，我们只能祈祷成功了！

([nɒk]) [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [huz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɜːn(ə)l] [riːd] ?
(knock) Will you see who's at the door , Colonel Reed ?
(敲) 将要 你 看 谁是 在 这 门 , 上校 芦苇 ?

（敲门声）里德上校，请问谁在敲门?

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[tel] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] — [aɪm][ɪn]['kaʊns(ə)l] .
Tell whoever it is to come back later — I'm in council .
告诉 谁 它 是 到 来 后退 之后 — 我是 在 理事会 .

告诉对方稍后再来——我正在参加议会。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

([ə; eɪ]['mʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)])
(a mumble at the door)
(一个 咕哝 在 这 门)

（门口传来低语声）

[ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ðev] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
I beg pardon , sir , they've just brought in a prisoner .
我 求 赦免 , 先生 , 他们有 只是 带来 在 一个 囚犯 .

对不起，先生，他们刚刚押送了一名囚犯。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
Good , tell them to wait outside .
好的 , 告诉 他们 到 等待 外部 .

好的，让他们在外面等候。

[riːd]
REED
芦苇

芦苇

[ðeɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ɪts] ['hʌniˌmæn] [ðə; ði] ['tɔːri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [left] ['ɔːdərs] —
They say , sir , it's Honeyman the Tory , and you left orders —
他们 说 , 先生 , 它是 霍尼曼 这 保守党 , 和 你 左边 订单 —

他们说，先生，那是保守党人霍尼曼，而您留下了命令——

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['hʌniˌmæn] ?
Honeyman ?
霍尼曼 ?

霍尼曼？

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的！

['dʒentlmən] , [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
Gentlemen , I must ask you to leave me .
先生们 , 我 必须 问 你 到 离开 我 .

先生们，请你们离开。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[jes] [sɜː(r)] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes sir , General , of course .
是的 先生 , 一般的 , 的 课程 .

是的，将军，当然。

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(etc .)
(ETC .)

（ETC。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[juː; jʊ] [meɪ] [həʊld] [jɔː'selvz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
You may hold yourselves in readiness for action .
你 可能 抓住 你们自己 在 准备就绪 为了 行动 .

你们可以做好行动准备。

[aɪl] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['ʃɔːtli] .
I'll issue the orders shortly .
患病的 问题 这 订单 不久 .

我稍后会下达命令。

[ɔːl] (['ɡəʊɪŋ])
ALL (going)
全部 (去)

全部（进行中）

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['veri] [ɡʊd] , [sɜː(r)] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(etc .)
(ETC .)

（ETC。）

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] , ['kɜːn(ə)l] [riːd] .
Bring the prisoner in , Colonel Reed .
带来 这 囚犯 在 , 上校 芦苇 .

里德上校，把囚犯带进来。

[riːd] ([ɒf])
REED (off)
芦苇 (离开)

里德（关闭）

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[brɪŋ] [hɪm][ɪn] , [men] .
Bring him in , men .
带来 他 在 , 男人 .

把他带进来，伙计们。

['vɔɪsɪz] (['kʌmɪŋ] [ɪn])
VOICES (coming in)
声音 (未来 在)

人声（传来）

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Here you are — come along .
这里 你 是 — 来 沿着 .

你在这儿——跟我来。

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(etc .)
(ETC .)

（ETC。）

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] ['tɔ:ri] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] , [sɜ:(r)] .
Here he is , General , that Tory you wanted , sir .
这里 他 是 , 一般的 , 那 保守党 你 通缉 , 先生 .

将军，他就是您要找的那个保守党人。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['veri] [gʊd] , [men] .
Very good , men .
非常 好的 , 男人 .

很好，伙计们。

[ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

['kɔ:pərəl]
CORPORAL
下士

下士

[kæn; kən][ju:; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm] [seɪf] , [sɜ:(r)] ?
Can you handle him safe , sir ?
能 你 处理 他 安全的 , 先生 ?

先生，您能安全地处理他吗?

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [baʊnd] .
He seems to be well bound .
他 似乎 到 是 出色地 边界 .

他似乎被牢牢束缚住了。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
I think I'll have no trouble .
我 思考 患病的 有 不 麻烦 .

我觉得应该没问题。

['kɔ:pərəl]
CORPORAL
下士

下士

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['veri] [gʊd] , [sɜ:(r)] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

[kʌm] [ɒn] , [men] .
Come on , men .
来 在 , 男人 .

加油，男人们。

[wiːl; wil] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [sɜː(r)] .
We'll wait outside , sir .
出色地 等待 外部 , 先生 .

先生，我们会在外面等候。

['wɒʃɪŋtən] ([laʊd])
WASHINGTON (loud)
华盛顿 (大声)

华盛顿（大声）

[wel] , ['hʌniˌmæn] .
Well , Honeyman .
出色地 , 霍尼曼 .

嗯，霍尼曼。

[wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [eɪ] ?
We've got you at last , eh ?
我们已经 得到 你 在 最后的 , 嗯 ?

我们终于抓到你了，是吧?

['hʌniˌmæn] ([laʊd])
HONEYMAN (loud)
霍尼曼 (大声)

蜂蜜人（大声）

[ai] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [friː] .
I demand to be set free .
我 要求 到 是 放 自由的 .

我要求获得自由。

[jɪl] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jə(r)] [kɪŋ] [f'ɜː] [ðɪs] .
Ye'll all answer to yer King fer this .
叫喊 全部 回答 到 你的 国王 fer 这 .

你们都要为此向你们的国王交代。

([dɔː(r)] [ʃʌt])
(door shuts)
(门 关闭)

（门关上了）

['wɒʃɪŋtən] ([ləʊ])
WASHINGTON (low)
华盛顿 (低的)

华盛顿（低）

[wɒt] [njuːz] ?
What news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] ['trentən] [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [h'ɛʃənz] .
Across the river in Trenton there ain't but a thousand Hessians .
穿过 这 河 在 特伦顿 那里 不是 但 一个 千 黑森人 .

河对岸的特伦顿只有一千名黑森雇佣兵。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[huz] [kə'mɑːndɪŋ] ?
Who's commanding ?
谁是 指挥 ?

谁说了算?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['kɜːn(ə)l] [rɔːl] ,
Colonel Rall ,
上校 集会 ,

拉尔上校

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [nʌn] [tuː] [kɪrfəl] — [nəʊ][pə'trəʊlz][ʌp][ɜː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] — ['nəʊbədi]
and he ain't none too keerful — no patrols up er down the river — nobody
和 他 不是 没有任何 也 keerful — 不 巡逻 向上 呃 向下 这 河 — 无人
[æt; ət][ɔːl] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪm] ,
at all north of him ,
在 全部 北 的 他 ,

他一点也不太担心——河的上下游都没有巡逻队——他北边一个人也没有。

[ænd; ənd][sɪks][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pəʊst][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪm] .
and six miles to the nearest post on the south of him .
和 六 英里 到 这 最近的 邮政 在 这 南 的 他 .

距离他南面最近的哨所还有六英里。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['eksələnt] — ['eksələnt] !
Excellent — excellent !
出色的 — 出色的 !

太棒了——太棒了!

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
We can do it !
我们 能 做 它 !

我们能做到!

[aɪl] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] !
I'll order the attack tomorrow night !
患病的 命令 这 攻击 明天 夜晚 !

我将于明晚下令发动攻击!

[wiːl; wil][træp][ðem; ðəm] !
We'll trap them !
出色地 陷阱 他们 !

我们会抓住他们!

[wiːl; wil] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] — [wiːl; wil] —
We'll fight for once instead of retreat — we'll —
出色地 斗争 为了 一次 反而 的 撤退 — 出色地 —

这一次，我们绝不退缩，而是奋力一搏——我们——

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['bɛɡɪn] - [jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
Beggin ' yer pardon , sir .
开始 - 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ɪf] [jə(r)] [fɪɡɝɪn] - [ɒn] [ətækɪn] - , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['krɪsməs] [naɪt] !
If yer figgerin ' on attackin ' , the time is Christmas night !
如果 你的 无花果 - 在 攻击 - , 这 时间 是 圣诞节 夜晚 !

如果你打算进攻，那就选圣诞夜吧！

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[ɒn] ['krɪsməs] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡɪt] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['ɪʃuː] [əʊ] - ['hevi] [waɪn] ,
On Christmas the Hessians are goin ' to git a big issue o ' heavy wine ,
在 圣诞节 这 黑森人 是 去 - 到 git 一个 大的 问题 o - 重的 葡萄酒 ,

圣诞节那天，黑森雇佣兵们将会收到一大批烈性葡萄酒。

[æn; ən] - [wɑːl] - — ['dʒen(ə)rəl] — [jiː; ji] [nəʊ] ['səʊldʒəz] — [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] !
an ' wal ' — General — ye know soldiers — I don't have to say no more !
一个 - 沃尔 - — 一般的 — 是的 知道 士兵 — 我 不 有 到 说 不 更多的 !

将军，你们知道士兵们——我无需多言了！

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

['krɪsməs] [naɪt] !
Christmas night !
圣诞节 夜晚 !

圣诞夜!

[jes] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes that's it !
是的 那就是 它 !

对，就是这样!

[hæz; həz] ['kɜːn(ə)l] [rɔːl] ['teɪkən] ['eni] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [sə'praɪz] ?
Has Colonel Rall taken any precautions against surprise ?
有 上校 集会 已采取 任何 防范措施 反对 惊喜 ?

拉尔上校是否采取了任何防范突袭的措施?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

['neəri][ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] .
Nary a one that I could see .
纳里 一个 一 那 我 可以 看 .

我一个也没看到。

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - [juːz] [fɜː] [juː; jʊ][ɜː(r)][jə(r)]['səʊldʒəz] .
He ain't a mite o ' use fer you er yer soldiers .
他 不是 一个 螨虫 o - 使用 fer 你 呃 你的 士兵 .

他对于你们这些士兵来说一点用处都没有。

['rægəˌmʌfin] [hiː; hi] [kɔːld] - [ɪm] .
Ragamuffins he called ' em .
流浪儿 他 称为 - 呃 .

他称他们为“流浪汉”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['rægəˌmʌfin] ?
Ragamuffins ?
流浪儿 ?

衣衫褴褛的人?

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [bʌt; bət] ['hʌniˌmæn] ,
Yes , they are , poor fellows , but Honeyman ,
是的 , 他们 是 , 贫穷的 伙伴们 , 但 霍尼曼 ,

是的，他们的确很可怜，但是霍尼曼，

[wiːl; wil] [siː] — [pə'hæps] ['rægəˌmʌfin] [kæn; kən] [faɪt] [wen] ['ðer] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] —
we'll see — perhaps ragamuffins can fight when they're given the chance —
出色地 看 — 也许 衣衫褴褛的 能 斗争 什么时候 它们是 给定 这 机会 —
[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and with this information ,
和 和 这 信息 ,

我们拭目以待——或许这些衣衫褴褛的流浪汉有机会也能奋起反抗——有了这些信息，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [tʃɑːns] !
you have given us our chance !
你 有 给定 我们 我们的 机会 !

你们给了我们机会!

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[wɑːl] - , [sɜː(r)] , [ai] [θɔːt] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
Wal ' , sir , I thought ye'd like to know .
沃尔 - , 先生 , 我 想法 你们 喜欢 到 知道 .

先生，我想您会想知道的。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [juː; jʊ] [luːz] , ['hʌniˌmæn] ?
Now , shall I turn you lose , Honeyman ?
现在 , 将 我 转动 你 失去 , 霍尼曼 ?

现在，我该放你走吗，霍尼曼?

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai] ['fɪgər] [jiːd] ['betə(r)] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
No , General , I figger ye'd better treat me like a prisoner
不 , 一般的 , 我 菲格 你们 更好的 对待 我 喜欢 一个 囚犯

不，将军，我想您最好把我当囚犯对待。

[ɜː(r)][ai] [kænt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][juːz] [tuː; tə][jiː; ji] .
er I can't be any more use to ye .
呃 我 不能 是 任何 更多的 使用 到 是的 .

呃，我已经帮不了你太多了。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[truː] , ['veri] [wel] [ðen] .
True , very well then .
真的 , 非常 出色地 然后 .

好吧，那就这样吧。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .
I'll have you put in the guardhouse and contrive to have you escape .
患病的 有 你 放 在 这 岗哨 和 精心策划 到 有 你 逃脱 .

我会把你关进警卫室，然后想办法让你越狱。

['hʌniˌmæn]
HONEYMAN
霍尼曼

蜂蜜人

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɒʃɪŋtən] (['kɔːlɪŋ])
WASHINGTON (calling)
华盛顿 (呼叫)

华盛顿（来电）

[əʊ] , ['ɔːdəli] !
Oh , Orderly !
哦 , 秩序 !

哦，秩序井然！

[vɔɪs] ([ɒf])
VOICE (off)
嗓音 (离开)

语音（关闭）

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[tel] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [huz] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)]
Tell the Corporal who's waiting out there to come in and take his prisoner
告诉 这 下士 谁是 等待 出去 那里 到 来 在 和 拿 他的 囚犯
[tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] .
to the guardhouse .
到 这 岗哨 .

告诉在外面等候的下士进来，把他的俘虏带到岗亭去。

['ɔːdəli]
ORDERLY
秩序

秩序

[jes] , [sɜː(r)] — ['kɔːpərəl] , [kʌm] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] .
Yes , sir — Corporal , come take charge of your prisoner .
是的 , 先生 — 下士 , 来 拿 收费 的 你的 囚犯 .

是的，长官——下士，过来看管你的俘虏。

['kɔːpərəl] ([ɒf] , ['kʌmɪŋ] [ɪn])
CORPORAL (off , coming in)
下士 (离开 , 未来 在)

下士（下班，进来）

[kʌm] [ɒn] , [men] !
Come on , men !
来 在 , 男人 !

加油，男人们！

[fɔːl] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] — [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [traɪ] ['eniθɪŋ] —
Fall in around the prisoner — and look sharp that he doesn't try anything —
落下 在 大约 这 囚犯 — 和 看 锋利的 那 他 不 尝试 任何事物 —
['fɔːwəd] [mɑːtʃ] !
forward march !
向前 行进 !

在俘虏周围列队——注意别让他有任何动作——前进！

([saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ri'siːdɪŋ])
(sound of feet receding)
(声音 的 脚 消退)

（脚步声渐远）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['wɒʃɪŋtən] ([tuː; tə] [hɪm'self])
WASHINGTON (to himself)
华盛顿 (到 他自己)

华盛顿（自言自语）

['krɪsməs] [naɪt] !
Christmas night !
圣诞节 夜晚 !

圣诞夜！

['trentən] — [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
Trenton — God be with us !
特伦顿 — 上帝 是 和 我们 !

特伦顿——愿上帝与我们同在！

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ðæt] [naɪt] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['æksɪdənt] ,
That night , by some unexplained accident ,
那 夜晚 , 经过 一些 无法解释 事故 ,

当晚，由于某种无法解释的意外，

[dʒɒn] ['hʌniˌmæn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] ,
John Honeyman escaped from the guardhouse and returned to the British lines ,
约翰 霍尼曼 逃脱 从 这 岗哨 和 返回 到 这 英国 线条 ,

约翰·霍尼曼从岗哨逃脱，返回了英军防线。

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] .
where he continued his valuable service for the American cause .
在哪里 他 持续 他的 有价值的 服务 为了 这 美国人 原因 .

他在那里继续为美国事业做出宝贵贡献。

['wɒʃɪŋtən] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hʌniˌmæn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,
Washington , with the information that Honeyman had brought him ,
华盛顿 , 和 这 信息 那 霍尼曼 有 带来 他 ,

华盛顿，带着霍尼曼带给他的信息，

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .
was able to lay his plans intelligently and carefully .
曾是 有能力的 到 躺 他的 计划 聪明地 和 小心 .

他能够巧妙而周密地制定计划。

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] ,
Just after dusk has fallen on Christmas night ,
只是 后 黄昏 有 倒下 在 圣诞节 夜晚 ,

圣诞夜黄昏刚过，

['wɒʃɪŋtən] ['ɔːdərs] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Washington orders his troops to the shore of the river .
华盛顿 订单 他的 军队 到 这 支撑 的 这 河 .

华盛顿命令他的部队到河岸边。

[snəʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['haʊlɪŋ] ,
Snow is falling and the wind is howling ,
雪 是 坠落 和 这 风 是 嚎叫 ,

雪花飘落，狂风呼啸。

[æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [nɒks] [stænd] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] — ([wɪnd] [ænd; ənd]
as Washington and Knox stand together near the boat landing — (wind and
作为 华盛顿 和 诺克斯 站立 一起 靠近 这 船 降落 — (风 和
['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [kraʊd] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːp] [kə'mændz] [ɪn] ['bækgraʊnd] [θruː] [ðɪs] [siːn] .)
murmur of crowd with occasional sharp commands in background through this scene .)
低语 的 人群 和 偶然 锋利的 命令 在 背景 通过 这 场景 .)

华盛顿和诺克斯并肩站在码头附近——（背景中传来风声、人群的低语声，偶尔夹杂着尖锐的命令声。）

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðɪs] ['weðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [nɒks] .
This weather ought to help us , Knox .
这 天气 应该 到 帮助 我们 , 诺克斯 .

诺克斯，这样的天气应该对我们有利。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[bər] — [ɪts] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ˌɪn'dɔːz] — [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
Brrr — it's cold enough to keep the Hessians indoors — if that's what you mean ,
嘶嘶 — 它是 寒冷的 足够的 到 保持 这 黑森人 室内 — 如果 那就是 什么 你 意思是 ,
['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

嘶——这天气冷到足以让黑森雇佣兵待在室内了——将军，如果你的意思是这个意思的话。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] ['kʌvə(r)]['aʊə(r)] ['muːvmənts] .
The snow will cover our movements .
这 雪 将要 覆盖 我们的 移动 .

积雪会掩盖我们的行动。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[jes] — [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , ['dʒen(ə)rəl] .
Yes — in more ways than one , General .
是的 — 在 更多的 方式 比 一 , 一般的 .

是的——从很多方面来说都是如此，将军。

[vɔɪs] ([ɒf])
VOICE (off)
嗓音 (离开)

语音（关闭）

[fɜːst] [brɪˈgeɪd] [ɪz] [fɔːmd] , [sɜː(r)] .
First brigade is formed , sir .
第一的 旅 是 形成 , 先生 .

长官，第一旅已经组建完毕。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

(['ləʊə(r)]) ['ɔːdə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [nɒks] .
(lower) Order embarkation to begin , Knox .
(降低) 命令 登船 到 开始 , 诺克斯 .

（下）诺克斯，登船命令开始执行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[ɑː'tɪləri] [fɜːst] , [sɜː(r)] ?
Artillery first , sir ?
炮兵 第一的 , 先生 ?

先用炮兵，长官?

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[nəʊ] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [fʊt] ['səʊldʒəz] [fɜːst] [tuː; tə] [stænd] [gɑːd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
No , a company of foot soldiers first to stand guard and protect the landing .
不 , 一个 公司 的 脚 士兵 第一的 到 站立 警卫 和 保护 这 降落 .

不，首先要派一队步兵站岗放哨，保护登陆点。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

(['kɔːlɪŋ]) ['dʒen(ə)rəl] [griːn] !
(calling) General Green !
(呼叫) 一般的 绿色的 !

（呼叫）格林将军!

[vɔɪs] ([ɒf])
VOICE (off)
嗓音 (离开)

语音（关闭）

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[send] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] [ə'krɒs] [fɜːst] [tuː; tə] [stænd] [gɑːd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði]
Send one of your companies across first to stand guard and protect the
发送 一 的 你的 公司 穿过 第一的 到 站立 警卫 和 保护 这
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

先派贵公司的一家公司过去站岗，保护着陆点。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts] !
Company A , into the boats !
公司 一个 , 进入 这 船 !

A公司，上船！

(['ɔːdərs] [ænd; ənd] [mɒb] [kən'fjuːʒn])
(orders and mob confusion)
(订单 和 暴民 困惑)

（命令和人群混乱）

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [lʊks] [bæd] , [sɜː(r)] .
The river looks bad , sir .
这 河 看起来 坏的 , 先生 .

先生，这条河的情况很糟糕。

[siː] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪs] ?
See all the ice ?
看 全部 这 冰 ?

你看到那些冰了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['wɪkɪd] !
It looks wicked !
它 看起来 邪恶 !

看起来真酷!

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪs] !
Ice !
冰 !

冰！

[ˌeɪtʃ 'em] — [ai] ['hædnt] [fɔː'siːn] [ðɪs] .
Hm — I hadn't foreseen this .
嗯 — 我 之前没有 预见 这 .

嗯——我没想到会这样。

[vɔɪs] (['kɔːlɪŋ])
VOICE (calling)
嗓音 (呼叫)

语音（通话）

['dʒen(ə)rəl] [nɒks] !
General Knox !
一般的 诺克斯 !

诺克斯将军！

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [seɪ] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
The boatmen say they can't make it , sir .
这 船夫 说 他们 不能 制作 它 , 先生 .

船夫们说他们来不了了，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can't make it ?
不能 制作 它 ?

来不了?

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] !
But they've got to !
但 他们有 得到 到 !

但他们必须这么做！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['sɒri] [sɜː(r)] , [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [aɪs]
Sorry sir , they say the floating ice
对不起 先生 , 他们 说 这 漂浮的 冰

对不起先生，他们说浮冰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[kɔːl] ['kɜːn(ə)l] ['glʌvə] , [nɒks] !
Call Colonel Glover , Knox !
称呼 上校 格洛弗 , 诺克斯 !

诺克斯，快叫格洛弗上校！

[nɒks] (['kɔːlɪŋ])
KNOX (calling)
诺克斯 (呼叫)

诺克斯（呼叫）

['glʌvə] !
Glover !
格洛弗 !

格洛弗！

['kɜːn(ə)l] ['glʌvə] !
Colonel Glover !
上校 格洛弗 !

格洛弗上校！

[pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['glʌvə] .
Pass the word for Colonel Glover .
经过 这 单词 为了 上校 格洛弗 .

请把格洛弗上校的消息转达给他。

(['ɔːdə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz])
(order repeated several times at different distances)
(命令 重复 一些 时代 在 不同的 距离)

（此命令在不同距离重复多次）

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] , [nɒks] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] !
We've got to get across , Knox , we've got to !
我们已经 得到 到 得到 穿过 , 诺克斯 , 我们已经 得到 到 !

我们必须过去，诺克斯，我们必须过去！

[ɪf] [ðɪs] [ə'tempt] [feɪlz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !
If this attempt fails , there's nothing left for us !
如果 这 试图 失败 , 有 没有什么 左边 为了 我们 !

如果这次尝试失败了，我们就什么都没有了！

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[wiːl; wil] [get] [ə'krɒs] , [sɜː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm] .
We'll get across , sir , if we have to swim .
出色地 得到 穿过 , 先生 , 如果 我们 有 到 游泳 .

先生，就算要游泳，我们也能过去。

['glʌvə] (['kʌmɪŋ] [ɪn])
GLOVER (coming in)
手套 (未来 在)

GLOVER（即将到来）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华盛顿横渡特拉华河(Washington Crossing the Delaware)
第3/3页

['kɜːn(ə)l] ['glʌvə] [rɪ'pɔːts] , [sɜː(r)] .
Colonel Glover reports , sir .
上校 格洛弗 报告 , 先生 .

格洛弗上校报告，长官。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['kɜːn(ə)l] ['glʌvə] , [kæn; kən] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['siːfeərɪŋ] [men] ['hænd(ə)l] ['aʊə(r)] [boʊts] [ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)] ?
Colonel Glover , can your regiment of seafaring men handle our boats in that river ?
上校 格洛弗 , 能 你的 团 的 航海 男人 处理 我们的 船 在 那 河 ?

格洛弗上校，您的水手团能否驾驭我们的船只在那条河上航行?

['glʌvə]
GLOVER
手套

格洛弗

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [maɪ] [men] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [boʊts] [ɪn] ['eni] ['wɔːtə(r)] !
General Washington , my men can handle boats in any water !
一般的 华盛顿 , 我的 男人 能 处理 船 在 任何 水 !

华盛顿将军，我的部下能在任何水域驾驶船只!

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [seɪ] [ðeɪ] [kænt] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] .
The boatmen say they can't cross because of the floating ice .
这 船夫 说 他们 不能 叉 因为 的 这 漂浮的 冰 .

船夫们说，由于浮冰，他们无法过河。

['glʌvə]
GLOVER
手套

格洛弗

[sɜː(r)] , [maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [siː] ['seɪləz] , [nɒt] ['rɪvə(r)] ['bəʊtmən] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪs] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðem; ðəm] [ɒf] !
Sir , my men are sea sailors , not river boatmen — it takes more than ice to scare them off !
先生 , 我的 男人 是 海 水手们 , 不是 河 船夫 — 它 需要 更多的 比 冰 到 吓 他们 离开 !

先生，我的水手是海员，不是河船夫——光靠冰块吓不走他们!

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [bəʊt] .
Put some of them in every boat .
放 一些 的 他们 在 每一个 船 .

每艘船上都放一些。

['glʌvə]
GLOVER
手套

格洛弗

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fliːt] .
And you will take general charge of the entire fleet .
和 你 将要 拿 一般的 收费 的 这 全部的 舰队 .

你将全面负责整个舰队。

['glʌvə]
GLOVER
手套

格洛弗

['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [nɑːksɪz] [kə'mændz] .
Tell them to listen to General Knox's commands .
告诉 他们 到 听 到 一般的 诺克斯 命令 .

告诉他们要听从诺克斯将军的命令。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huːz] [vɔɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] !
He is the only one whose voice can be heard in this storm !
他 是 这 仅有的 一 谁 嗓音 能 是 听到 在 这 风暴 !

在这场风暴中，只有他的声音能被听到！

['glʌvə]
GLOVER
手套

格洛弗

['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] !
Very good , sir !
非常 好的 ， 先生 ！

非常好，先生！

(['gəʊɪŋ] [aʊt])
(going out)
(去 出去)

（外出）

[ðɪs] [wei] , [ðə; ði] ['mɑːblhed] ['redʒɪmənt] !
This way , the Marblehead regiment !
这 方式 ， 这 马布尔黑德 团 ！

这边请，马布尔黑德军团！

[ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊts] !
This way to the boats !
这 方式 到 这 船 ！

这边往船那边走！

([mɒb])
(mob)
(暴民)

（暴民）

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [naɪn] ['aʊəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] - [fɪld] ['rɪvə(r)] [went] ['fɔːwəd] .
For the next nine hours the difficult work of crossing the ice - filled river went forward .
为了 这 下一个 九 小时 这 难的 工作 的 过境 这 冰 - 已填 河 去 向前 .

接下来的九个小时里，他们艰难地穿越了冰封的河流。

['kɜːn(ə)l] ['glʌvə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['siːfeərɪŋ] [men] [frɒm; frəm] ['mɑːblhed] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Colonel Glover and his regiment of seafaring men from Marblehead , Massachusetts ,
上校 格洛弗 和 他的 团 的 航海 男人 从 马布尔黑德 ， 马萨诸塞州 ，

格洛弗上校和他来自马萨诸塞州马布尔黑德的海员团

[pə'fɔːmd] ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['lændɪŋ] ['evri] [mæn] , [hɔːs] , [ænd; ənd] [gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] !
performed almost miraculous service in landing every man , horse , and gun without losing anything !
执行 几乎 神奇 服务 在 降落 每一个 男人 ， 马 ， 和 枪 没有 输 任何事物 ！

几乎奇迹般地完成了任务，所有人员、马匹和枪支都安全着陆，没有丝毫损失！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - [wen] ['wɒʃɪŋtən] ,
It was five o'clock in the morning of December 26 when Washington ,
它 曾是 五 点钟 在 这 早晨 的 十二月 - 什么时候 华盛顿 ，

那是12月26日凌晨5点，华盛顿，

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə] [nɒks] — ([wɪnd] [ænd; ənd] [kraʊd] [nɔɪz])
now on the Jersey shore of the river , turned to Knox — (wind and crowd noise)
现在 在 这 球衣 支撑 的 这 河 , 转向 到 诺克斯 — (风 和 人群 噪音)

现在他站在河对岸的泽西岛，转向诺克斯——（风声和人群声）

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[hæz; həz] [ðə; ði] [lɑːst] ['bəʊtləʊd] ['lændɪd] , [nɒks] ?
Has the last boatload landed , Knox ?
有 这 最后的 满载 登陆 , 诺克斯 ?

诺克斯，最后一批货物卸货了吗?

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[kɔːl] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
Call the men to attention .
称呼 这 男人 到 注意力 .

让所有士兵立正。

[nɒks] (['kɔːlɪŋ])
KNOX (calling)
诺克斯 (呼叫)

诺克斯（呼叫）

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] !
Call your men to attention !
称呼 你的 男人 到 注意力 !

让士兵们立正!

['vɔɪsɪz]
VOICES
声音

声音

['kʌmpəni] — ['kʌmpəni] ! ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Company — company ! (etc .)
公司 — 公司 ! (ETC .)

公司——公司！（等等）

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention !
注意力 !

注意力!

[fɜːst] ['redʒɪmənt][ɪz] [fɔːmd] , [sɜː(r)] , ['sekənd] — ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
First regiment is formed , sir , second — (etc .)
第一的 团 是 形成 , 先生 , 第二 — (ETC .)

先生，第一团已经组建完毕，第二团——（等等）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] , [sɜː(r)] .
The men are formed , sir .
这 男人 是 形成 , 先生 .

先生，队员们已经整装待发。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[men] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fensɪv] .
Men , we are about to start upon our most important offensive .
男人 , 我们 是 关于 到 开始 之上 我们的 最多 重要的 进攻 .

弟兄们，我们即将开始最重要的攻势。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['efəts] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Upon the results of our efforts this morning depends the outcome of our
之上 这 结果 的 我们的 努力 这 早晨 取决于 这 结果 的 我们的
['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
struggle for liberty and independence .
斗争 为了 自由 和 独立 .

今天上午我们的努力成果，将决定我们争取自由和独立的斗争的最终结果。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɪð] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]
I shall take the first brigade and half the artillery with me down the
我 将 拿 这 第一的 旅 和 一半 这 炮兵 和 我 向下 这
['pɛnɪŋtən] [rəʊd] .
Pennington road .
彭宁顿 路 .

我将率领第一旅和一半炮兵部队沿彭宁顿路行进。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]
The rest of the detachment under command of General Green will take the
这 休息 的 这 分离 在下面 命令 的 一般的 绿色的 将要 拿 这
['rɪvə(r)] [rəʊd] .
river road .
河 路 .

格林将军指挥的其余分遣队将走河边公路。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtpəʊsts] [ɒv; əv] ['trentən] .
It should take us about four hours to reach the outposts of Trenton .
它 应该 拿 我们 关于 四 小时 到 抵达 这 前哨站 的 特伦顿 .

到达特伦顿前哨站大约需要四个小时。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
Now , it is necessary for us to attack simultaneously ,
现在 , 它 是 必要的 为了 我们 到 攻击 同时地 ,

现在，我们必须同时发起攻击。

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɔːl] [set] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [wɪð] [maɪn] .
so will the officers all set their watches with mine .
所以 将要 这 警官 全部 放 他们的 手表 和 矿 .

所以所有警官都会用我的手表来校准时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] .
It is now just five o'clock and ten minutes .
它 是 现在 只是 五 点钟 和 十 分钟 .

现在才五点十分。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ə'tæk] !
At nine o'clock , attack !
在 九 点钟 , 攻击 !

九点钟，进攻！

[let] ['evri] [mæn] [mɑːtʃ] ['kwaɪətli] , [kiːp] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ,
Let every man march quietly , keep in good order in the ranks ,
让 每一个 男人 行进 悄悄 , 保持 在 好的 命令 在 这 排名 ,

每个人都要安静行进，保持队伍整齐。

[gɪv] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] —
give prompt obedience to his officers , and bear in mind the watchword —
给 迅速的 服从 到 他的 警官 , 和 熊 在 头脑 这 口令 —

['vɪktəri] [ɔː(r)] [deθ] !
Victory or Death !
胜利 或者 死亡 !

要立即服从他的军官，并牢记口号——不胜即死！

[mɑːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɒf] !
March your men off !
行进 你的 男人 离开 !

带领你的士兵前进！

['vɔɪsɪz]
VOICES
声音

声音

[fɜːst] ['redʒɪmənt] — ['sekənd] ['redʒɪmənt] — ['kʌmpəni] — ['kʌmpəni] — ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
First Regiment — Second Regiment — Company — Company — (etc .)
第一的 团 — 第二 团 — 公司 — 公司 — (ETC .)

第一团—第二团—连—连—（等等）

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ðʌs] , [ɒn] [ðæt] [kəʊld] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [dɪ'sembə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [hɑːf] ['frəʊz(ə)n] ,
Thus , on that cold and stormy December morning , the half frozen ,
因此 , 在 那 寒冷的 和 暴风雨 十二月 早晨 , 这 一半 冷冻 ,

于是，在那个寒冷多风的十二月清晨，半冻的，

['despərət] [bænd] [ɒv; əv] ['rægəmʌfɪn] ['səʊldʒəz] ['stɑːtɪd] [ɪts] [mɑːtʃ] [tə'wɔːd] ['trentən] — [tə'wɔːd] [ɪts]
desperate band of ragamuffin soldiers started its march toward Trenton — toward its
绝望的 乐队 的 衣衫褴褛的 士兵 开始 它是 行进 朝向 特伦顿 — 朝向 它是

[lɑːst] [fə'lɔːn] [həʊp] .
last forlorn hope .
最后的 绝望 希望 .

一群绝望的衣衫褴褛的士兵开始向特伦顿进军——朝着他们最后的渺茫希望进发。

['wɒʃɪŋtən] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kætʃ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [h'ɛʃənz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'peəd] ;
Washington prayed that he might catch the garrison of Hessians unsuspecting and unprepared ;
华盛顿 祈祷 那 他 可能 抓住 这 驻军 的 黑森人 毫无戒心的 和 毫无准备 ;

华盛顿祈祷他能出其不意地袭击黑森雇佣兵的驻军；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [fɪld] ['rɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['enəmi] !
but he feared that he had taken so long to effect the crossing of the ice - filled river that he could not surprise the enemy !
但 他 害怕 那 他 有 已采取 所以 长的 到 影响 这 过境 的 这 冰 - 已填 河 那 他 可以 不是 惊喜 这 敌人 !

但他担心自己花了太长时间才渡过冰封的河流，以至于无法出其不意地袭击敌人！

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [rɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] ,
As a matter of fact , warning was sent to Colonel Rall , but that officer ,
作为 一个 事情 的 事实 , 警告 曾是 发送 到 上校 集会 , 但 那 官 ,

事实上，警告已经送达拉尔上校，但那位军官……

[sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [nəʊ] [ɪ'fektɪv] [fɔːs] [ɒv; əv]
secure in his belief that no effective force of
安全的 在 他的 信仰 那 不 有效的 力量 的

他坚信，没有任何有效的力量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[kə'ləʊniəl] ['səʊldʒəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] [ə'genst] [hɪm] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
Colonial soldiers could be sent against him , paid no attention to the warning .
殖民 士兵 可以 是 发送 反对 他 , 有薪酬的 不 注意力 到 这 警告 .

殖民地士兵可能会被派去对付他，但他们对警告置若罔闻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] [dɪ'tætʃmənt] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
It was nearly nine o'clock when the Corporal of the advance guard of Washington's detachment hurried back to report to the General .
它 曾是 几乎 九 点钟 什么时候 这 下士 的 这 进步 警卫 的 华盛顿的 分离 慌忙 后退 到 报告 到 这 一般的 .

华盛顿分遣队先头部队的下士匆匆赶回向将军报告时，已接近九点钟。

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [wɪv] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ['aʊtpəʊst] .
General Washington , we've sighted the enemy outpost .
一般的 华盛顿 , 我们已经 目击者 这 敌人 前哨 .

华盛顿将军，我们发现了敌军前哨。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[hɔːlt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [nɒks] .
Halt the brigade , Knox .
停止 这 旅 , 诺克斯 .

诺克斯，叫停这支队伍。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[brɪ'geɪd] !
Brigade !
旅 !

旅！

['vɔɪsɪz]
VOICES
声音

声音

['kʌmpəni] — ['kʌmpəni] ! ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Company — company ! (etc .)
公司 — 公司 ! (ETC .)

公司——公司！（等等）

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止！

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ˌaɪ 'tiː] [læk] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [set] !
It lacks five minutes of the time set !
它 缺乏 五 分钟 的 这 时间 放 !

比设定的时间少了五分钟！

[əʊ] , ['kɔːpərəl] —
Oh , Corporal —
哦 , 下士 —

哦，下士——

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[jes] , [sɜː(r)] ?
Yes , sir ?
是的 , 先生 ?

是的，先生？

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [griːnz] [kə'mɑːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] ?
Did you see any sign of General Green's command on the river road ?
做过 你 看 任何 符号 的 一般的 青菜 命令 在 这 河 路 ?

你在河边的路上看到格林将军的指挥部了吗?

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[wiː; wi] [sɔː] - [ɪm] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hɪl] [bæk] [ðeə(r)] .
We saw ' em a half hour ago , sir , as we came over that hill back there .
我们 锯 - 呃 一个 一半 小时 前 , 先生 , 作为 我们 来了 超过 那 爬坡道 后退 那里 .

先生，我们半小时前翻过那边的小山丘时就看到他们了。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'brest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?
Were they abreast of us ?
是 他们 并排 的 我们 ?

他们和我们并肩作战吗?

['kɔːpərəl]
CORPORAL
下士

下士

[jes] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] .
Yes , sir , a little ahead of us , sir .
是的 , 先生 , 一个 小的 前方 的 我们 , 先生 .

是的，先生，就在我们前面一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['dʒen(ə)rəl] [nɒks] .
General Knox .
一般的 诺克斯 .

诺克斯将军。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðɪs] [stɔːm] [hæz; həz] ['laɪkli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['flɪntlɒk] .
This storm has likely ruined the flintlocks .
这 风暴 有 可能 毁坏 这 燧发枪 .

这场风暴很可能毁掉了燧发枪。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] — [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][juːz]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
No doubt of that , sir — we'll have to use bayonets .
不 怀疑 的 那 , 先生 — 出色地 有 到 使用 刺刀 .

毫无疑问，先生——我们得用刺刀了。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['ɔːdə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [dɪ'plɔɪd] ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ]
Order bayonets fixed , and the troops deployed ready to charge
命令 刺刀 固定的 , 和 这 军队 已部署 准备好 到 收费
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒn] [kə'mɑːnd] .
bayonets on command .
刺刀 在 命令 .

命令刺刀上膛，部队部署完毕，随时准备听从命令发起刺刀冲锋。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[brɪ'geɪd] , [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !
Brigade , fix bayonets !
旅 , 使固定 刺刀 !

旅，上刺刀！

(['vɔɪsɪz] [rɪ'piːt] ['ɔːdə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(voices repeat order , etc .)
(声音 重复 命令 , ETC .)

（声音重复顺序等）

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [liːd] [ɔː(r)] ['fɒləʊ] , [sɜː(r)] ?
Shall the artillery lead or follow , sir ?
将 这 炮兵 带领 或者 跟随 , 先生 ?

长官，炮兵应该领头还是跟随？

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['fɒləʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] [striːt] .
Follow and take position at the head of every street .
跟随 和 拿 位置 在 这 头 的 每一个 街道 .

跟随并占据每条街道的入口位置。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ˌeɪtʃ 'em] — [tuː] ['mɪnɪts] — ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [truːps] [dɪ'plɔɪd] .
Hm — two minutes — order the troops deployed .
嗯 — 二 分钟 — 命令 这 军队 已部署 .

嗯——还有两分钟——下令部队部署。

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[dɪ'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [truːps] — [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !
Deploy your troops — prepare to charge bayonets !
部署 你的 军队 — 准备 到 收费 刺刀 !

部署你的部队——准备刺刀冲锋！

([kə'mɑːnd] [rɪ'piːtɪd] — [mɒb] [nɔɪz] [æz; əz]['ɔːdə(r)][ɪz] [əu'bei])
(command repeated — mob noise as order is obeyed)
(命令 重复 — 暴民 噪音 作为 命令 是 服从)

（命令重复——人群发出嘈杂声，命令得到执行）

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] — [ɪts] ['nɪəli] [taɪm] .
Keep your ears open for firing — it's nearly time .
保持 你的 耳朵 打开 为了 射击 — 它是 几乎 时间 .

注意听动静——枪声快要响了。

(['mʌskɪtri])
(musketry)
(火枪)

（火枪）

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] !
There it is , sir !
那里 它 是 , 先生 !

先生，就是它！

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[griːn] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] !
Green has started !
绿色的 有 开始 !

比赛开始了!

['ɔːdə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [nɒks] !
Order the charge , Knox !
命令 这 收费 , 诺克斯 !

下令起诉，诺克斯!

[ænd; ənd][gɒd][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
And God be with us !
和 上帝 是 和 我们 !

愿上帝与我们同在!

[nɒks]
KNOX
诺克斯

诺克斯

['fɔːwəd] !
Forward !
向前 !

向前!

[tʃɑːdʒ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !
Charge bayonets !
收费 刺刀 !

刺刀冲锋!

[həʊ] ! ([ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb][æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [bɪ'gɪnz])
Ho ! (a great roar from the mob as the charge begins)
何 ! (一个 伟大的 吼 从 这 暴民 作为 这 收费 开始)

吼!（人群发出震耳欲聋的咆哮，冲锋开始了）

[ə'naʊnsə(r)]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[səʊ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['trentən] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] ['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] !
So Washington and his men swept into the village of Trenton , catching the Hessians totally unprepared !
所以 华盛顿 和 他的 男人 扫荡 进入 这 村庄 的 特伦顿 , 捕捉 这 黑森人 完全 毫无准备 !

于是，华盛顿和他的部下突袭了特伦顿村，打了黑森雇佣兵一个措手不及!

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
In an hour and a half it was all over .
在 一个 小时 和 一个 一半 它 曾是 全部 超过 .

一个半小时后，一切都结束了。

[ðə; ði][dɪ'spəʊzd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['rægə,mʌfin] [pʊt][ðə; ði] [h'ɛʃənz] [tuː; tə][raʊt] !
The disposed army of ragamuffins put the Hessians to rout !
这 处置 军队 的 衣衫褴褛的 放 这 黑森人 到 路线 !

这支由乌合之众组成的军队击溃了黑森雇佣兵!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ə'merɪkən] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

It was the first great American victory of the Revolution , and its effect was enormous .

它 曾是 这 第一的 伟大的 美国人 胜利 的 这 革命 , 和 它是 影响 曾是 巨大的 .

这是美国独立战争中的第一次伟大胜利，其影响巨大。

[ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['kɑːlənɪsts] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'siːvd] [njuː] [hɑːt] .

The discouraged Colonists suddenly received new heart .

这 灰心 殖民者 突然 已收到 新的 心 .

沮丧的殖民者们突然重拾信心。

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌriː'bɜːθ] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ,

Hope for the cause of independence had a rebirth , and Washington ,

希望 为了 这 原因 的 独立 有 一个 重生 , 和 华盛顿 ,

人们对独立事业的希望重燃，华盛顿

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] [ə'ləʊn] , [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪn][fækt] ,

instead of fighting a losing battle alone , found himself the leader of his countrymen in fact ,

反而 的 斗争 一个 输 战斗 独自的 , 成立 他自己 这 领导者 的 他的 同胞们 在 事实 ,

他没有孤军奋战，而是成为了同胞们的领袖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] !

as well as in name !

作为 出色地 作为 在 姓名 !

名字也一样！

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwer] , ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] !

In crossing the Delaware , Washington had saved the cause of American independence !

在 过境 这 特拉华州 , 华盛顿 有 已保存 这 原因 的 美国人 独立 !

华盛顿渡过特拉华河，拯救了美国独立事业！

[-] [nəʊts]

Transcriber's Notes

转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ][eit] : [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] .

Page 8 : Changed You're to Your .

页 8 : 已更改 你是 到 你的 .

第 8 页：将 You're 改为 Your。

([jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['hʌniˌmæn] ?)

(You're name is John Honeyman ?)

(你是 姓名 是 约翰 霍尼曼 ?)

（你的名字是约翰·霍尼曼吗？）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] ['hʌniˌmæn]

Page 19 : Changed HONEYWAN to HONEYMAN

页 - : 已更改 - 到 霍尼曼

第 19 页：将 HONEYWAN 改为 HONEYMAN

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷